

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



GENERAL

A/2112
3 February 1952
RUSSIAN

ORIGINAL: FRENCH -
ENGLISH

Dual Distribution

Шестая сессия
Пункт 29

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА
И МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЕГО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ

Доклад Третьего комитета

Докладчик: Г-н К. АЗКУЛЬ (Ливан)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
I. Введение и история вопроса	1-12
II. Передача вопроса в Третий комитет и процедура его рассмотрения Комитетом	13
III. Общая дискуссия	14-40
Вопрос о составлении проекта пакта на шестой сессии Генеральной Ассамблеи	15
Предложение о пересмотре решения, принятого Генеральной Ассамблеей на пятой сессии о составлении единого пакта	16-22
Статьи проекта пакта, касающиеся прав экономических, социальных и культурных	23
Восемнадцать первых статей проекта пакта и дополнительные статьи	24
Право народов на самоопределение	25-28
Мероприятия по имплементации	29-36
Вопрос оговорок	37
Изменение испанского текста для соответствия Уставу	38
Заявление представителя Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций	39
Документация, представленная Третьему комитету	40
IV. Решения по проектам резолюций и поправкам	41-110
Вопрос приоритета	41
А. Проект резолюции, внесенный совместно Египтом, Пакистаном, Чили и Югославией (А/С.3/L.182) и поправки к нему	42-54

	<u>Пункты</u>
В. Проект резолюции, предложенный совместно Гватемалой и Эквадором (А/С.З/Л.189)	55
С. Проект резолюции, представленный совместно Афганистаном, Бирмой, Египтом, Индонезией, Ираком, Ираном, Ливаном, Пакистаном, Саудовской Аравией, Сирией, Филиппинами и Йеменом (А/С.З/Л.186 и Add.1)	56-71
Д. Проект резолюции, внесенный Гватемалой (А/С.З/Л.190/)	72-73
Е. Процедурное предложение, касающееся резолюции об имплементации, внесенной Данией, Новой Зеландией, Норвегией и Швецией (А/С.З/Л.229)	74-87
Ф. Проект резолюции, представленный Мексикой (А/С.З/Л.194)	90-91
Г. Проект резолюции Чили о созыве специальной сессии Экономического и Социального Совета (А/С.З/Л.218/Rev.2) и поправки к нему	92-95
Н. Проект резолюции, внесенный Чили (А/С.З/Л.180) и поправки к нему	96-97
І. Проект резолюции, внесенный Польшей (А/С.З/Л.203/Rev.1)	98-109
Ј. Проект резолюции, внесенный Китаем, Колумбией и Чили (А/С.З/Л.197)	110
V. Рекомендации Третьего комитета	111
Резолюция I (о составлении двух пактов)	
Резолюция II (о составлении статей об экономических и социальных правах и правах в области культуры)	
Резолюция III (о праве народов на самоопределение)	
Резолюция IV (об оговорках)	
Резолюция V (о передаче документов Комиссии по правам человека)	
Резолюция VI (изменение испанского текста для соответствия Уставу)	
Резолюция VII (о специальной сессии Экономического и Социального Совета)	

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА
И МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЕГО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ

Доклад Третьего комитета

Докладчик: Г-н К. АЗКУЛЬ (Ливан)

ВВЕДЕНИЕ И ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. 10 декабря 1948 года Генеральная Ассамблея утвердила и провозгласила Всеобщую декларацию прав человека (резолюция 217А(Ш)). В то же время "принимая во внимание, что план работы Комиссии по правам человека предусматривает принятие Международной хартии прав человека, в которую должны войти Декларация прав человека, Пакт о правах человека и Положение о мероприятиях по проведению их в жизнь", Генеральная Ассамблея предложила Экономическому и Социальному Совету "просить Комиссию по правам человека продолжать в своей работе предоставлять приоритет составлению проекта Пакта о правах человека и проекта Положения о мероприятиях по проведению его в жизнь" (резолюция 217Е(Ш)). Эта резолюция была препровождена Комиссии по правам человека с тем, чтобы она осуществила предусматриваемые этой резолюцией мероприятия. Поэтому Комиссия по правам человека продолжала разрабатывать проект Международного пакта о правах человека, посвятив этому вопросу большую часть заседаний на своей пятой сессии (1949 г.), шестой сессии (1950 г.) и седьмой сессии (1951 г.).

2. На своей одиннадцатой сессии (в 1950 году) Экономический и Социальный Совет рассмотрел общие аспекты выработанного Комиссией по правам человека на ее шестой сессии проекта Международного пакта о правах человека. Совет обратил внимание на следующие вопросы:

а) вопрос об общей удовлетворительности первых восемнадцати статей проекта;

б) вопрос о желательности включения в Пакт особых статей

/ относительно

относительно применения положений Пакта к федеративным государствам, а также к самоуправляющимся и подопечным территориям;

с) вопрос о желательности включения в Пакт статей, касающихся прав в экономической и социальной областях и в области культуры; и

д) вопрос об удовлетворительности статей, относящихся к проведению в жизнь положений Пакта (резолюция 303(I)(XI) от 9 августа 1950 года).

Экономический и Социальный Совет пришел к заключению, что дальнейшая успешная работа по выработке Пакта невозможна до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не примет решений относительно основных принципов, которыми следует руководствоваться в отношении вышеизложенных вопросов. Совет, поэтому, представил Генеральной Ассамблее на ее пятой сессии проект Международного пакта о правах человека, выработанный Комиссией по правам человека на ее шестой сессии.

3. После того как Третий комитет тщательно рассмотрел все затрагиваемые в резолюции 303(I)(XI) Экономического и Социального Совета вопросы, Генеральная Ассамблея, следуя рекомендации Третьего комитета ^{1/}, решила удовлетворить просьбу Экономического и Социального Совета и 4 декабря 1950 г. приняла резолюции 421 (V) и 422 (V), содержащие в частности ряд директив для Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека, касающихся упомянутых в пункте 2 четырех вопросов а), б), с) и д).

4. Что касается вопроса а) (а именно вопроса об общей удовлетворительности первых восемнадцати статей Пакта), Генеральная Ассамблея

^{1/} Доклад Третьего комитета, A/1559.

сочла, "что перечень прав в первых восемнадцати статьях проекта Пакта не содержит некоторых наиболее элементарных прав" и "что настоящая редакция некоторых статей должна быть улучшена с тем, чтобы обеспечить более эффективную защиту прав, которые в них предусматриваются". Поэтому Генеральная Ассамблея предложила Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека пересмотреть первые восемнадцать статей в целях включения в этот проект других прав, а также в целях возможно более точного определения провозглашаемых в Пакте прав и относящихся к ним ограничений (резолюция 421B(V)).

5. Что касается вопроса ь) (применение Пакта к федеративным государствам и к самоуправляющимся и подопечным территориям), Генеральная Ассамблея предложила Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека изучить вопрос о статье, касающейся федеративных государств и составить рекомендации, имеющие целью "обеспечить максимальное распространение Пакта на составные части федеративных государств и разрешить конституционные проблемы федеративных государств" (резолюция 421C(V); кроме того, Генеральная Ассамблея просила Комиссию по правам человека включить следующую статью в Международный пакт о правах человека:

"Положения настоящего Пакта относятся или применяются в равной мере к подписавшему его государству-метрополии и ко всем территориям, самоуправляющимся, подопечным или колониальным, которыми данное государство-метрополия управляет или ведает" (резолюция 422(V)).

6. Что касается вопроса с) (а именно, вопроса о желательности включения статей, касающихся прав в экономической и социальной областях и в области культуры), Генеральная Ассамблея сочла, что пользование гражданскими и политическими свободами и обладание правами экономическими и социальными и правами в области культуры связаны между собой и взаимно обуславливаются". Ассамблея постановила "включить в Международный пакт о правах человека права экономические, социальные и права в области культуры, а также определенное признание равенства мужчины и женщины в отношении этих прав"; помимо этого, Ассамблея предложила Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека "включить в проект Пакта ясную формулировку прав экономических, социальных и прав в области культуры так, чтобы указать на их связь с гражданскими и политическими свободами, провозглашенными в проекте Пакта" (резолюция 421E(V)).

7. Что касается вопроса d) (а именно, вопроса об удовлетворительности статей, относящихся к проведению в жизнь положений Пакта), Генеральная Ассамблея предложила Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека "продолжать рассмотрение положений, подлежащих включению в проект Пакта или в отдельные протоколы, о принятии петиций от отдельных лиц и организаций и о рассмотрении этих петиций, относящихся к предполагаемым нарушениям Пакта, и принять во внимание - при изучении вопросов, касающихся петиций и имплементации - предложения, внесенные Израилем, Уругваем, Францией и Эфиопией, а также Чили" (резолюция 421 F(V)).

8. Генеральная Ассамблея также предложила Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека "изучить пути и средства, которые обеспечат народам и нациям право на самоопределение" (резолюция 421 D (V)).

9. Экономический и Социальный Совет передал вышеупомянутые резолюции Генеральной Ассамблеи Комиссии по правам человека и предложил этой Комиссии выработать и представить "пересмотренный проект пакта, составленного в соответствии с указаниями Генеральной Ассамблеи" (резолюция Совета 349(ХП) от 23 февраля 1951 года).

10. На своей седьмой сессии (16 апреля-19 мая 1951 г.) Комиссия по правам человека приступила к пересмотру пакта, в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 421(V) и 422(V) и резолюцией Совет 349(ХП). Во время этой сессии Комиссия имела возможность составить статьи, относящиеся к экономическим, социальным правам и к правам в области культуры, пересмотреть те статьи об имплементации, которые касаются комитета по правам человека, и формулировать статьи о периодических докладах. Комиссия включила также в проект пакта принятое Генеральной Ассамблеей на ее пятой сессии постановление по вопросу о применении пакта к самоуправляющимся и подопечным территориям и колониям. Однако Комиссии не хватило времени для пересмотра первых восемнадцати статей пакта, обсуждения постановлений, относящихся к приваию и рассмотрению петиций, поступающих от частных лиц и организаций, и выработки статьи, касающейся федеративных государств (E/1992, пункт 20). Вопрос о праве народов и наций на самоопределение числился одним из пунктов повестки дня седьмой сессии Комиссии. Из за недостатка времени Комиссия должна была отложить его рассмотрение (E/1992, пункт 95).

11. Проект пакта в редакции, принятой на седьмой сессии Комиссии на основании решений Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и прений, имевших место на Ассамблее и в Совете,

/состоит

состоит из преамбулы и шести частей. Статьи 1 и 2 первой части и статья 18 второй части возлагают по существу некоторые обязательства общего характера на участвующие в пакте государства; в статьях с 3 по 17 второй части перечисляются некоторые гражданские и политические права; в третьей части (статьи с 19 по 32) сформулированы некоторые экономические, социальные права и права в области культуры; четвертая часть (статьи с 33 по 59) содержит постановления, относящиеся к учреждению и кругу ведения комитета по правам человека; в пятой части (статьи с 60 по 69) предусматривается установление системы представления периодических докладов; шестая часть (статьи с 70 по 73) содержит заключительные статьи.

12. Экономический и Социальный Совет на своей тринадцатой сессии рассматривал доклад Комиссии по правам человека об ее работе на седьмой сессии. 29 августа 1951 г. Совет принял резолюцию 384(XIII), состоящую из трех частей. В части А этой резолюции Совет поручает Комиссии по правам человека приступить на ее следующей сессии (1952 г.) к пересмотру проекта пакта и, "в частности, пересмотреть первые восемнадцать статей и выработать рекомендации, направленные к максимальному распространению пакта на составные части федеративных государств и к разрешению конституционных проблем этих государств". Согласно части В, Совет передает на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад Комиссии по правам человека и другие относящиеся к этому вопросу документы, для того чтобы предоставить всем правительствам государств-членов Организации "возможность

/высказать

высказать их мнения относительно произведенной Комиссией работы и, в частности, формулировать предложения относительно имплементации". В части С Совет просит Генеральную Ассамблею "пересмотреть содержащееся в резолюции 421 E (V) постановление о включении в пакт статей, касающихся прав экономических, социальных и прав в области культуры, наряду со статьями, относящимися к правам гражданским и политическим".

П

ПЕРЕДАЧА ВОПРОСА В ТРЕТИЙ КОМИТЕТ И ПРОЦЕДУРА ЕГО РАССМОТРЕНИЯ
КОМИТЕТОМ

13. Генеральная Ассамблея на 342-м пленарном заседании, состоявшемся 13 ноября 1951 г., решила передать Третьему комитету помимо других вопросов, включенных в повестку дня ее шестой очередной сессии, нижеследующие пункты: 1) доклад Экономического и Социального Совета, главы IV, V и VI (пункт 11), и 2) проект Международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации (пункт 29). Третий комитет на своем 347-м заседании, 15 ноября 1951 г., решил рассмотреть раздел I главы V доклада Экономического и Социального Совета ^{2/}, озаглавленный "Проект международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации", одновременно с рассмотрением пункта повестки дня, имеющего то же название. Третий

^{2/} A/1884, Официальные отчеты шестой сессии Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 3.

комитет посвятил сорок заседаний (с 358-го по 372-ое заседание, имевшие место с 30 ноября по 21 декабря 1951 г., а также 387-ое по 411-ое заседания, состоявшиеся с 14 по 30 января 1952 г.) рассмотрению проекта Международного пакта о правах человека. Комитет начал с обсуждения процедуры, которой надлежит следовать при рассмотрении этого вопроса. После обсуждения процедуры последовали общие прения. После рассмотрения различных представленных ему предложений и поправок Комитет вынес соответствующие решения.

III

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

14. Общая дискуссия заняла ряд заседаний, с 360-го по 372-е, состоявшихся между 4 и 21 декабря 1951 года. В настоящей части доклада Комитета приводится краткое изложение различных выраженных во время общих прений взглядов. Тут же приводятся заявления по данному вопросу, сделанные в связи с отдельными предложениями.

Вопрос о составлении проекта Пакта на шестой сессии Генеральной Ассамблеи

15. Комитету предстояло, прежде всего, разрешить вопрос, следует ли пересмотреть и принять Пакт на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи или же Ассамблее следует ограничиться на настоящей сессии рассмотрением проекта в общих его чертах. Всего лишь один член Комитета высказался за то, чтобы Генеральная Ассамблея отредактировала Пакт постатейно и приняла его на настоящей сессии. Другой член Комитета предложил поручить редактирование окончательного текста Пакта особому комитету Генеральной Ассамблеи. Однако значительное большинство представителей стояло на точке зрения, что для Генеральной Ассамблеи не было бы целесообразным или даже возможным отредактировать Пакт на настоящей сессии и что, следовательно, Ассамблея должна ограничиться на этой сессии рассмотрением проекта в общих чертах. Некоторые делегации высказались в том смысле, что Генеральной Ассамблее следовало бы все же дать точные директивы Экономическому и Социальному Совету и Комиссии по правам человека. Другие делегации настаивали на том, чтобы Экономический и Социальный Совет предоставил Комиссии по правам человека

/ достаточно

достаточно времени и нужные средства для окончания своих прений в промежутки между настоящей и будущей сессиями Генеральной Ассамблеи.

Предложение о пересмотре решения, принятого Генеральной Ассамблеей на пятой сессии о составлении одного единственного Пакта

16. Третий комитет самым тщательным образом рассмотрел предложение Экономического и Социального Совета о пересмотре Генеральной Ассамблеей решения, изложенного в резолюции 421 E (V), и включении в один и тот же Пакт статей, касающихся экономических и социальных прав и прав в области культуры, а также прав гражданских и политических. Ряд делегаций высказал сомнение в уместности этого предложения Совета. По их мнению, оно представляется крайне неудачным, так как является показателем того, что некоторые члены Организации Объединенных Наций пытаются подорвать работу, произведенную ее высшим органом. Инструкции Генеральной Ассамблеи не должны оспариваться, и отмена уже принятого решения оправдывается лишь в случае, если это решение юридически необосновано или если обстоятельства тем временем изменились, чего нельзя сказать про данный случай. Наконец, эти делегации указывали, что не было приведено никаких новых доказательств и не возникало также никаких новых затруднений, которые могли бы служить оправданием отмены решения Ассамблеи. Указывалось, далее, что занятая Советом позиция, неслыханная для такого органа, который одна из делегаций назвала органом вспомогательным, равносильна возврату к положению, существовавшему год тому назад.

17. Другие делегации хотя и оспаривали основательность предложения Совета об отмене решения, принятого на пятой сессии Генеральной Ассамблеи, выступили в защиту права Совета требовать, если он это признает нужным, пересмотра той или иной резолюции Ассамблеи.

18. Ряд делегаций заявил, что Совет вправе указать высшему органу, что он столкнулся с серьезными затруднениями, что ни в Уставе, ни в правилах процедуры не содержится положений, которые бы это запрещали, что имеются достаточные основания, для того чтобы пересмотреть решение Генеральной Ассамблеи и что следует принять в соображение мнение, побудившее Совет потребовать пересмотра директив, формулированных Ассамблеей на пятой сессии.

19. Так или иначе, большинство делегаций высказалось по вопросу о том, следует ли утвердить или пересмотреть решение, принятой на пятой сессии Генеральной Ассамблеи, и в Комитет были внесены предложения и поправки, излагаемые ниже, в части IV настоящего доклада. Большинство участвовавших в прениях представителей считало, что следует подтвердить резолюцию 421 E (V) Ассамблеи. Другие представители заявили, что, по их мнению, в одном и том же акте не следует излагать и постановления о гражданских и политических правах и постановления о правах экономических, социальных и в области культуры. Одна из делегаций заявила, что она оставляет за собой право высказаться впоследствии относительно самой возможности составить Пакт об экономических и социальных правах и правах в области культуры.

20. Члены Комитета-сторонники составления двух пактов привели в качестве довода, что если имеется возможность охранить соответствующими

/ законодательными

законодательными и административными мерами гражданские и политические права, то осуществление прав экономических, социальных и в области культуры может обеспечиваться лишь постепенно, так как защита этих прав находится в зависимости от экономических и социальных условий. Следовательно, меры по проведению в жизнь тех и других по необходимости различны.

Кроме того, обязанности, которые налагаются на государства в связи с правами экономическим, социальным и в области культуры, по существу отличаются от обязанностей, связанных с правами гражданскими и политическими. Защита гражданских и политических прав предполагает невмешательство государства, тогда как гарантия прав экономических, социальных и в области культуры требует принятия положительных мер. Наконец, в отношении положений о правах экономических, социальных и в области культуры возникают проблемы редакции, несхожие с проблемами, вызываемыми правами гражданскими и политическими.

Распределение этих прав по двум категориям служило бы обеспечением от опасности того, что признание одной категории прав задержит признание другой категории, что, в свою очередь, позволило бы достигнуть более быстрых и значительных успехов в области прав человека. Некоторые делегации прибавили к этому, что, по всей вероятности, потребуется еще некоторое время, прежде чем будет достигнуто общее соглашение относительно экономических и социальных прав. Наличие двух отдельных актов дало бы возможность большему числу государств примкнуть к этим пактам.

/ Кроме

Кроме того, некоторые представители отрицали равноценность обеих категорий прав. Они указывали, что гражданские и политические права по своей природе имеют безусловное значение, чего нельзя сказать про прочие права. Человек не может пользоваться всей полнотой прав экономических, социальных и культурных, пока не будет обеспечено пользование правами политическими и гражданскими.

21. Представители, высказывавшиеся за включение в один единственный пакт положений о правах политических и гражданских и о правах экономических, социальных и культурных, заявили, что, не говоря о нежелательности пересматривать решение, уже принятое Генеральной Ассамблеей, распределение прав человека по двум отдельным категориям носит искусственный характер, так как обе эти категории прав тесно и неразрывно связаны.

По мнению некоторых делегаций, экономические, социальные и культурные права лежат в основе прочих прав, и пользование правами гражданскими и политическими рискует приобрести чисто теоретический характер и остаться мертвой буквой, если экономические условия породят экономическую неустойчивость и безработицу. Другие делегации, признавая существенное значение за гражданскими и политическими правами, указывали на то, что права эти, не дополненные правами экономическими и культурными, неспособны обеспечить свободное развитие человеческой личности.

Высказывалось также мнение, что права экономические, социальные и культурные поддаются точному определению и что представляется возможным изложить в одном единственном акте различные категории

прав и соответствующие меры исполнения, не лишая Пакта необходимых ясности и точности. По мнению некоторых делегаций, по обеим категориям прав можно предусмотреть те же самые меры исполнения, и даже если бы это было не так, то в Пакте можно предусмотреть отдельно меры проведения в жизнь для каждой категории прав. В некоторых государствах будет даже более легко провести в жизнь экономические, социальные и культурные права, чем права гражданские и политические, так как иногда бывает легче построить больницу, чем пересмотреть кодекс законов.

22. Несколько делегаций заняли промежуточную позицию, считая, что прежде всего следует достигнуть успехов в деле защиты, обеспечения и охраны основных прав человека; вопрос же о том, следует ли составить один или два пакта, имеет второстепенное значение. Не следует преувеличивать значение различия, проводимого между гражданскими и политическими правами, с одной стороны, и правами экономическими, социальными и культурными, с другой стороны. Многие из этих последних возможно осуществить, и единственным правильным критерием должен быть следующий: возможно ли провести в жизнь тот или иной вид экономических прав и при каких условиях? Даже если Генеральная Ассамблея и выскажется за составление двух пактов, то эти пакты и предусматриваемые меры исполнения должны охватывать возможно большее число общих элементов. Классификация, различающая права политические и гражданские, с одной стороны, и права экономические, социальные и культурные - с другой, не соответствует реальному делению прав человека на права "законные" и права - "программы".

Статьи проекта Пакта, касающиеся прав экономических, социальных и культурных

23. Третий комитет не предпринял постатейного пересмотра по существу положений, отредактированных Комиссией по правам человека в области прав экономических, социальных и культурных. Тем не менее, некоторые делегации высказали по этому поводу свои соображения. Ряд ораторов подчеркнул необходимость пересмотра содержания и формы постановлений, касающихся прав экономических, социальных и культурных. Они считали, что следует определить более точно обязанность, возлагаемую на государства, присоединившиеся к Пакту, ибо некоторые положения изложены недостаточно определенно. Третья часть проекта неуравновешена, некоторые права изложены в очень неопределенных выражениях, другие — чрезвычайно подробно, некоторые стороны права на достаточный уровень жизни определены, а другие, как например право быть сытым и одетым, не получили определения. Некоторые представители заявили, что статья 19 проекта в сущности представляет собой вторую преамбулу, включенную в текст проекта, и подвергли это включение критике, так как усматривали в нем маневр, направленный на разделение Пакта на две части.

Восемнадцать первых статей проекта Пакта и дополнительные статьи

24. Третий комитет не подверг новому пересмотру на текущей сессии вопрос о восемнадцати первых статьях и о дополнениях к ним. По этому вопросу Генеральная Ассамблея высказалась на пятой сессии; однако во время прений содержание и форма некоторых из этих статей,

/ равно

равно как и положения, которые следовало бы к ним добавить, вызвали целый ряд замечаний. При этом была лишний раз подчеркнута необходимость дать точное определение прав и их ограничений. Некоторые делегации заявили, что их не удовлетворяет постановление Комиссии по правам человека об исключении из Пакта постановления о праве собственности. Другие предлагали включить в Пакт о гражданских и политических правах положения, обеспечивающие права родителей в отношении воспитания детей. Предлагалось также включить статью о защите прав семьи. Высказывалась мысль о том, что Комиссии по правам человека следует составить статью о функционировании демократического режима, чтобы обязать отдельные государства производить в определенные сроки свободные выборы путем тайного голосования. С другой стороны, одна из делегаций считала, что не следовало упоминать в статье 13 Пакта о праве менять религию.

ПРАВО НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ

25. Целый ряд делегаций выразил сожаление по поводу того, что Комиссия по правам человека на своей сессии 1951 года не имела возможности выполнить директивы Генеральной Ассамблеи, предложившей ей рассмотреть способы, которыми народам и нациям может быть гарантировано право на самоопределение, и формулировать рекомендации для рассмотрения на шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Эти делегации предлагали Генеральной Ассамблее принять на текущей сессии решение по этому вопросу и, соответственно, включить в проект пакта статью о праве народов на самоопределение.

26. Представители, настаивавшие на принятии такого решения, указывали на то, что право народов на самоопределение является принципом, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, и что представляется необходимым и целесообразным приступить к проведению этого принципа в жизнь путем включения соответствующего постановления в проект пакта. Они указывали на то, что этот принцип был провозглашен в Всеобщей декларации прав человека, в которой сказано, что воля народа является основой власти правительства. Они объявили, что мировое общественное мнение требует от Организации Объединенных Наций принятия такого решения и недоумевало бы, если бы в пакте не было указания на это право. Включение этого права будет служить моральным и юридическим подспорьем для народов, которые стремятся к политической и социальной независимости, и явится ценным орудием для поддержания международного мира и безопасности. Признание права народов на самоопределение будет способствовать эффективному признанию личных прав человека; ни одно из основных прав человека не может быть

/обеспечено,

обеспечено, если в то же самое время не обеспечено право народов на самоопределение.

Делегации, поддерживавшие предложение о включении статьи о праве народов на самоопределение, ответили на ряд возражений технического и методологического характера, указав, что как в Всеобщей декларации, так и в проекте пакта уже содержатся постановления, относящиеся к правам, не имеющим строго личного характера. Другие представители указывали на то, что право народов на самоопределение является также личным правом и фактически сводится к сумме личных прав. Право народов на самоопределение является абсолютным правом, не терпящим никаких оговорок; оно не зависит от степени социально-экономического развития соответствующего народа. Некоторые делегации полагали, что право народов на самоопределение отличается одновременно как политическим, так и социальным характером, и указали на то, что они предложили в Третьем комитете, когда было постановлено рекомендовать составление двух пактов, включить как в тот, так и другой пакт статью о праве народов на самоопределение.

27. Ни один из членов Третьего комитета не возражал против самого принципа права народов на самоопределение в том виде, в котором это право предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций, и против предложения о включении в пакт статьи, предусматривающей это право, выдвигались лишь соображения технического и юридического характера и соображения, относящиеся к вопросу о применении надлежащего метода.

Представители, возражавшие против включения в пакт статьи о праве народов на самоопределение, указывали на то, что такая статья представляется излишней, потому что этот принцип уже провозглашен в

/Уставе.

Уставе. Они настаивали на том, что до принятия решения о включении в пакт постановления об этом праве необходимо разрешить целый ряд проблем технического характера. Большие трудности представляет определение понятия "народ" и понятия "нация". Необходимо установить различие между большинством и меньшинством и определить, в какой момент большинство перестает быть народом и становится меньшинством.

Представляется необходимым предусмотреть учреждение органа или аппарата, с помощью которых можно было бы решать, когда это право должно быть предоставлено. С этим правом связан целый ряд политических и юридических вопросов, которые заставляют сомневаться в том, компетентны ли Третий комитет Генеральной Ассамблеи и Комиссия по правам человека разрешать этот вопрос.

Во всяком случае право народов на самоопределение должно быть сформулировано не в пакте о правах человека, ибо этот пакт имеет своей целью определить взаимоотношения между государством и отдельной личностью. По мнению некоторых делегаций такое постановление должно было бы содержаться в декларации о правах и обязанностях государств. Что касается подлежащих применению методов, то было указано, что не представляется необходимым, чтобы все права были предусмотрены в одном и том же пакте. Совершенно очевидно, что мероприятия по имплементации, предусмотренные в пакте, не могут применяться к праву народов на самоопределение; включение в пакт статьи об этом праве затруднило бы, или сделало бы невозможной, разработку мероприятий по имплементации, которые могли бы применяться к пакту во всем его объеме. Это обстоятельство задержало бы, поэтому, завершение пакта. Ряд других представителей указал на то, что проектируемая

статья является простой декларацией, которую невозможно провести в жизнь, и что, с другой стороны, она способствует возникновению сепаратистских движений. Было указано на то, что признание этого права не всегда представляется желательным; оно способно создать угрозу для мирных отношений и привести к установлению большого числа государственных границ.

28. Некоторые делегации, возражавшие против составления Третьим комитетом статьи о праве народов на самоопределение, заявили, что они не возражают против того, чтобы этот принцип был снова упомянут в пакте. Эти делегации, в конце концов, согласились на включение постановления об этом праве и даже особой статьи, при условии, что формулировка текста не будет сделана Третьим комитетом, а будет поручена Комиссии по правам человека.

Мероприятия по имплементации

29. Уже на своей пятой сессии Генеральная Ассамблея подтвердила, что в пакте должны быть предусмотрены мероприятия по его имплементации. Целый ряд делегаций считал существенным установить систему имплементации, действующую в международном плане, которая представляется необходимой для действительной защиты прав человека. Тем не менее, на той же сессии некоторые делегации продолжали стоять на позиции, занятой ими в прошлом, и утверждать, что единственным способом имплементации пакта является издание необходимых национальных законодательных актов и что применение предложенных Комиссией по правам человека методов и, в частности, учреждение Комитета по правам человека, о котором шла речь, и утверждение предложенного для этого

Комитета круга ведения было бы равносильно вмешательству в дела, подлежащие главным образом национальной компетенции отдельных государств, что противоречит пункту 7 статьи 2 Устава.

30. Что касается учреждения предусмотренного в проекте пакта Комитета по правам человека, то один из представителей считал, что члены этого Комитета не должны назначаться Международным Судом, как это было предложено Комиссией по правам человека на ее седьмой сессии, а должны избираться участвующими в пакте государствами, как это было предложено Комиссией на ее шестой сессии. Были также выражены сомнения в том, является ли состав Комитета, для которого сначала было предусмотрено семь членов и впоследствии, на седьмой сессии Комиссии, девять, достаточным. Один из представителей предлагал исключить из проекта пакта статью 59, согласно которой участвующие в пакте государства выразили свое согласие не передавать на рассмотрение Международного Суда споры, могущие возникнуть в связи с толкованием или имплементацией пакта и подпадающие под компетенцию Комитета по правам человека.

Многие делегации высказали критические замечания по поводу одного постановления, согласно которому право обращения к Комитету по правам человека должно принадлежать только государствам. Ряд представителей подчеркнул опасность, которую представляет для мира и международного согласия система жалоб, подаваемых одним государством на другое государство. Указывалось на то, что такая система может побудить государства вмешиваться в дела, относящиеся к национальной юрисдикции других государств. Было также отмечено, что такая система оставила бы пробелы в деле защиты прав человека, ибо отдельным

/гражданам

гражданам было бы трудно заручиться поддержкой какого-либо иностранного правительства для представления петиции, направленной против правительства их родной страны.

31. Для того чтобы избежать эти пробелы и опасности, некоторые делегации рекомендовали предоставить более широкое право обращения к Комитету по правам человека, и в этом отношении было предложено несколько проектов. Ряд делегаций безоговорочно высказался в пользу признания права отдельных лиц и организаций на обращение к международному органу.

Были делегации, которые считали более осторожным подходом к этому вопросу установление порядка, при котором: отдельным лицам не предоставляется право петиции, которым могут пользоваться только неправительственные организации или даже только некоторые избранные неправительственные организации; требуется соблюдение принципов взаимности; в случае необходимости признания права петиции, это право должно быть предусмотрено в одном или в нескольких отдельных протоколах; во всяком случае пользование правом петиции разрешается лишь после того, как окажутся исчерпанными все возможности в национальном плане и при условии гарантии абсолютно беспристрастного рассмотрения этих петиций проектируемым органом.

Тем не менее, делегации, постоянно настаивавшие на несовместимости с Уставом Организации Объединенных Наций всех международных мероприятий по имплементации, отличных от проведения в жизнь пакта путем издания национальных законодательных актов, высказались также против установления системы петиций.

32. Другое решение, которое было предложено для проблемы, возникающей в результате предоставления права обращения к Комитету по правам человека одним только государством, было поддержано некоторым числом делегаций; в этом плане речь шла об учреждении управления "Генерального прокурора Организации Объединенных Наций", уполномоченного принимать жалобы, исходящие из всевозможных источников, рассматривать их, вступать в контакт с соответствующими государствами в целях добровольного разрешения вопроса и, если это необходимо, возбуждать дело в Комитете по правам человека.

Противники этого решения настаивали на том, что не следует одному лицу предоставлять столь широкие права, что это предложение может иметь огромные последствия и чрезвычайно сложно по своему характеру и что представляется безусловно предпочтительным наделить правом по своей инициативе рассматривать жалобы группу лиц, действующую в качестве комитета или совета и имеющую в своем составе представителей различных районов мира и различных систем права.

33. Согласно третьему разрешению вопроса, предложенному некоторыми делегациями, Комитет по правам человека сам должен быть уполномочен принимать непосредственно меры во всех случаях, когда до его сведения будет доведено о нарушении прав человека, в достаточной мере серьезного, чтобы оправдать международное вмешательство. Другие делегации, в принципе соглашаясь с таким решением, предпочли бы, чтобы оно относилось лишь к случаям, в отношении которых государства специально оговорили либо в пакте, либо в особом протоколе, что они подпадают под юрисдикцию Комитета.

34. На настоящей сессии Генеральной Ассамблеи выявилась идея, ранее при обсуждении вопроса об имплементации не возникавшая: дело идет о возможности включения в число мер имплементации, предусмотренных в Международном пакте, анкет и исследований на местах, которым должны быть присущи все гарантии, необходимые для обеспечения добросовестности и беспристрастности.

Ряд государств высказался безоговорочно в пользу этого предложения, но другие делегации не без основания указали на то, что некоторые государства-члены Организации подпишут пакт, а другие его не подпишут, и что при этих обстоятельствах представится чрезвычайно затруднительным для Организации Объединенных Наций, как организации, включающей как участников пакта, так и государства в пакте не участвующие, пользоваться упомянутыми выше миссиями по исследованию на местах. Другие делегации, также не возражавшие против принципа, положенного в основу предложения об исследованиях и анкетах, настаивали на том, что, если принцип будет

/утвержден,

утвержден, он должен быть применим ко всем государствам.

35. Несколько делегаций высказали соображения по вопросу о необходимости выяснения того, должны ли, а если должны, то в какой мере, те две системы имплементации, которые предусмотрены в четвертой и пятой частях проекта пакта, а именно, система, при которой будет создан Комитет по правам человека и система докладов, иметь применение в отношении всего пакта или же только в отношении некоторых его положений. Комиссией по правам человека никаких точных рекомендаций по этому вопросу не представлено. Некоторые из делегаций, высказавшиеся в пользу единства мер имплементации, считали, что компетенция Комитета по правам человека должна была бы относиться ^{не} только к гражданским и политическим правам, но также к правам в экономической и социальной областях и в области культуры; большинство ораторов полагало, однако, что компетенция Комитета по правам человека должна быть ограничена областью прав гражданских и политических.

36. Что касается системы докладов, некоторые делегации высказались в том смысле, что эта система должна применяться только к правам экономическим и социальным и к правам в области культуры; ряд других делегаций склонялся в пользу этого мнения. Другие делегации доказывали, что система докладов должна применяться не только к правам в экономической и социальной областях и в области культуры, но также к правам гражданским и политическим, независимо от того, будет ли ренове заключать один пакт или два пакта.

/ Несколько

Несколько делегаций присоединились к этому мнению, но при этом заметили, что соответствующие положения, касающиеся системы докладов, не должны в отношении указанных двух категорий прав быть тождественны.

Говоря о системе докладов, некоторыми делегациями была подчеркнута необходимость избежания перекрытия/подлежащими представлению докладами и докладами в настоящее время представляемыми специализированным учреждениям. Было высказано мнение, что государства-члены Организации должны представлять свои доклады через посредство какого-либо специализированного учреждения, если оно состоит членом хотя бы одного такого учреждения, или же, в противном случае, через Генерального Секретаря.

Вопрос оговорок

37. Основываясь на результатах работы Комиссии международного права по вопросу об оговорках, и следуя рекомендации общего характера, сделанной Генеральной Ассамблеей в резолюции от 12 января 1952 г. (A/L.37), некоторые делегации считали, что пакт о правах человека должен был бы содержать положения, касающиеся допустимости оговорок **и значения, которое надлежит придавать таковым.**

Несколько делегаций сомневались в компетентности Третьего комитета в этом вопросе чисто юридического характера, и полагали, что надлежит проконсультироваться с Шестым комитетом. Эти делегации считали, с другой стороны, что каждому государству принадлежит суверенное право решить, поскольку это относится к нему самому,

/намерено

намерено оно или нет делать оговорки. Значительное число членов Комитета признали, что вопрос о допустимости или недопустимости оговорок должен быть изучен Комиссией по правам человека и что надлежит предложить означенной Комиссии сделать по этому поводу надлежащие рекомендации.

Мнения были также выражены по существу возможного решения вопросов. Некоторые делегации заявили о своем принципиальном несогласии с **допустимостью** оговорок в отношении международного пакта о правах человека; они указывали, что оговорки уместны при заключении торговых договоров, но не в отношении акта столь высокого значения как подлежащий заключению пакт. Другие делегации считали, что могут приниматься оговорки в отношении либо всех положений, либо некоторых из них; все они подчеркнули, однако, особую ответственность, принимаемую на себя делающими оговорки государствами.

Dereches del Hombre

38. Несколькими делегациями было указано, что заглавие проекта пакта на испанском языке, а именно *Dereches del Hombre*, не соответствует выражению, принятому в Уставе Организации Объединенных Наций, в котором употреблено выражение *dereches humanos*. Эти делегации считали к тому же, что выражение *dereches del hombre* отражает устарелые индивидуалистические идеи, в то время как *dereches humanos* ближе соответствует духу и смыслу Всеобщей декларации, которая, как они указали проникнута духом солидарности, коллективной ответственности, равенства прав мужчин, женщин и стариков.

/Указывалось

Указывалось также, что выражение *dereches del Hombre* можно истолковывать так, что женщины исключаются.

Другие делегации возражали, указывая, что не имелось никакого риска того, что Всеобщая декларация и проектируемый пакт будут истолкованы таким образом, что в них не равны в правах мужчины и женщины. Указывалось также, что выражение *dereches del hombre* лучше воплощает идеи Всеобщей декларации именно потому, что в нем имеется оттенок индивидуалистический.

Заявление представителя Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций

39. На 367-м заседании Третьего комитета представитель Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций выступил с особым заявлением. Он сообщил Комитету, что представляемая им организация на своей Генеральной конференции, состоявшейся в июне и июле 1950 года, приняла резолюцию, которой она в общих выражениях одобрила предложения Комиссии по правам человека. Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций в самой высшей степени заинтересована вопросом прав в области культуры. При обсуждении проекта пакта были высказаны пожелания, чтобы окончательный текст пятой его части, относящейся к системе докладов, был отредактирован с большей точностью. Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций продолжает и сейчас сноситься с соответствующими правительствами с целью получения их отзывов о пакте. В настоящее время, в ожидании более полной информации, Исполнительный совет склонен согласиться с решением о заключении одного только пакта.

/Документация

Документация, представленная Третьему комитету

40. В пояснение своего словесного выступления в общей дискуссии, делегация Уругвая представила меморандум, озаглавленный "Основные принципы проекта учреждения должности Генерального прокурора Организации Объединенных Наций по правам человека". В этом документе приводились доводы в пользу создания указанной должности, сопряженных с нею функций, полномочий и организации бюро (А/С.З/564). Со своей стороны делегация Израиля разослала членам Комиссии меморандум (А/С.З/565), в котором уточнялось ее предложение о проведении различия между теми из прав человека, которые могут быть эффективно претворены в жизнь при помощи немедленных мероприятий как законодательных, так и административных, и тех прав, которые найдут себе эффективное применение лишь по введении в действие всей программы намечаемых мер.

Генеральным Секретарем был составлен для Комиссии исторический обзор работы по составлению пакта (А/С.З/559); по просьбе одного из членов Комитета им был также составлен перечень прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека, не включенных в проект пакта (А/С.З/566).

IV

РЕШЕНИЯ ПО ПРОЕКТАМ РЕЗОЛЮЦИЙ И ПОПРАВКАМ

41. На 387-м заседании Третий комитет обсудил вопрос о порядке, в котором надлежало рассматривать различные проекты резолюций и поправок, касающиеся международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации. В ходе дискуссии представитель Египта предложил Комитету в первую очередь рассмотреть проект резолюции, внесенный совместно Египтом, Пакистаном, Чили и Югославией (А/С.З/Л.182), согласно которому Генеральная Ассамблея должна была подтвердить решение, вынесенное ею в резолюции 421E(V) от 4 декабря 1950 года. Представитель Польши предложил начать с рассмотрения проекта резолюции, представленного им (А/С.З/Л.203) по вопросу о защите двадцати четырех жителей Барселоны, которым угрожала смерть. В результате поименного голосования Комитет принял 30 голосами против 12, при 11 воздержавшихся, предложение Мексики о том, чтобы отложить на сорок восемь часов рассмотрение польской резолюции, для того чтобы дать Комитету время более точно осведомиться об обстоятельствах дела. ^{3/} Подробности голосования:

Голосовали за: Бельгия, Вслорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Китай, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Индия, Индонезия, Иран, Израиль, Либерия, Мексика, Норвегия, Перу, Филиппины,

3/

Резюме прений по этому вопросу и текст решения Комитета приводятся в пунктах 98-109 настоящего доклада.

/ Польша,

Польша, Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай и Югославия.

Голосовали против: Аргентина, Боливия, Бразилия, Колумбия, Коста-Рика, Сальвадор, Гондурас, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Соединенные Штаты Америки и Венесуэла.

Воздержались: Афганистан, Австралия, Бирма, Египет, Ирак, Ливан, Пакистан, Сирия, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Йемен.

A. Проект резолюции, внесенный совместно Египтом, Пакистаном, Чили и Югославией (А/С.3/L.182) с поправками

42. Комитет приступил, вне зависимости от проблем, выдвинутых польским проектом резолюции, к рассмотрению различных предложений, внесенных на его рассмотрение, и в первую очередь обратился к проекту резолюции, внесенному совместно Египтом, Пакистаном, Чили и Югославией (А/С.3/L.182), и относящимся к нему поправкам. Согласно этому предложению, Генеральной Ассамблее надлежало подтвердить свое решение, содержащееся в резолюции 421E(V) от 4 декабря 1950 г., согласно которому в международный пакт о правах человека должны были войти права в экономической и социальной областях и в области культуры. К означенному проекту были предложены следующие поправки.

а) Поправки, внесенные совместно Бельгией, Ливаном и Соединенными Штатами Америки (А/С.3/L.185/Rev.1)

Цель поправки заключалась в придании преамбуле нового абзаца, а также в изменении резолютивной части таким образом, что Генеральная Ассамблея должна была предложить Экономическому и Социальному Совету поручить Комиссии по правам человека составить два

пакта о правах человека и представить их одновременно на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее седьмой сессии, причем предметом одного пакта должны были служить гражданские и политические права, а другого пакта - права экономические и социальные и права в области культуры, так чтобы Генеральная Ассамблея могла утвердить оба пакта одновременно и открыть их в один и тот же день для подписания.

b) Поправка, предложенная Соединенным Королевством (A/C.3/L.188)

Поправкой Генеральному Секретарю поручалось предложить государствам-членам Организации и соответствующим специализированным учреждениям представить проекты или меморандумы, содержащие их точки зрения относительно формы и содержания предполагаемого пакта в связи с вопросами экономических, социальных и культурных прав, а также их замечания относительно этих прав для осведомления Комиссии по правам человека.

Поправки к совместным поправкам (A/C.3/L.185/Rev.1), предложенным Бельгией, Соединенными Штатами Америки, Индией и Ливаном (A/C.3/L.185/Rev.1), содержали следующие предложения.

i) Поправка, предложенная Францией (A/C.3/L.192/Rev.2)

Согласно этой поправке, оба пакта должны были содержать возможно большее число сходных постановлений, в частности, по вопросу о докладах, которые государства должны представлять об имплементации прав.

ii) Поправка, предложенная Сирией (A/C.3/L.219)

Целью поправки было добавление пункта, согласно

/ которому

которому, если по обоснованному мнению Комиссии по правам человека разработка и ратификация пакта о правах экономических, социальных и правах в области культуры понапрасну задержат ратификацию пакта о гражданских и политических правах, необходимо будет включить последние вместе с правами экономическими, социальными и правами в области культуры в один пакт. Поправкой предусматривалось также, что обоснованные оговорки допускаются в продолжение переходного периода.^{4/}

43. В ходе дискуссии на 389-м заседании, посвященной совместному проекту резолюции (A/C.3/L.182) и поправкам к ней, рядом делегаций было выражено мнение, что совместные поправки, предложенные Бельгией, Индией, Ливаном и Соединенными Штатами Америки (A/C.3/L.185/Rev.1), не подлежали рассмотрению как подлинные поправки к совместному проекту резолюции (A/C.3/L.182), так как цель их заключалась не в изменении части резолюции, а в полном ее исключении. По мнению этих делегаций поправка являлась новым предложением, которое должно было быть поставлено на голосование после проекта резолюции (A/C.3/L.182). Председатель постановил, однако, что документ A/C.3/L.185/Rev.1 является подлинной поправкой. На 395-м заседании было вновь предложено поставить в первую очередь совместный проект резолюции (A/C.3/L.182). Председатель напомнил о вынесенном им ранее постановлении и вновь постановил, что документ A/C.3/L.185/Rev.1 будет поставлен на голосование прежде чем

^{4/} С согласия представителя Сирии, рассмотрение той части поправки, в которой говорится об оговорках, было отложено до момента рассмотрения Комитетом проекта резолюции, внесенного Гватемалой (A/C.3/L.190).

документ A/C.3/L.182.

44. На 395-м заседании представитель Сирии снял свою поправку (A/C.3/L.219) к поправке, совместно предложенной Бельгией, Индией, Ливаном и Соединенными Штатами Америки (A/C.3/L.185).

45. Комитет голосовал затем французскую поправку (A/C.3/L.192/Rev.2) к совместным поправкам Бельгии, Индии, Ливана и Соединенных Штатов Америки (A/C.3/L.185). По просьбе делегации Новой Зеландии французская поправка голосовалась по частям в два приема.

46. Первая часть французской поправки имела целью добавление к пункту 2 совместных поправок (A/C.3/L.185/Rev.1) после слов "и открыть их в один и тот же день для подписания," следующий текст:

"причем, для того чтобы подчеркнуть единство преследуемой цели и обеспечить уважение и соблюдение прав человека, оба эти пакта должны содержать возможно большее число сходных постановлений".

Эта часть поправки была поименным голосованием принята 28 головами против 22, при 7 воздержавшихся.

Голосовали за: Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Франция, Греция, Гондурас, Исландия, Индия, Израиль, Ливан, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай и Венесуэла.

Голосовали против: Афганистан, Аргентина, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Гаити, Индонезия, Иран, Ирак, Мексика, Пакистан, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Йемен и Югославия.

/ Воздержались:

Воздержались: Канада, Китай, Доминиканская Республика, Гватемала, Новая Зеландия и Филиппины.

47. Вторая часть французской поправки, а именно слова "... в частности, по вопросу о докладах, которые государства должны представлять об имплементации прав,..." поименным голосованием была принята/26 голосами против 24, при 8 воздержавшихся.

Голосовали за: Бельгия, Бирма, Бразилия, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Франция, Греция, Гондурас, Исландия, Индия, Израиль, Лиган, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Швеция, Турция, Соединенные Штаты Америки, Уругвай и Венесуэла.

Голосовали против: Афганистан, Аргентина, Австралия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Гаити, Индонезия, Иран, Ирак, Мексика, Пакистан, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Йемен и Югославия.

Воздержались: Канада, Китай, Доминиканская Республика, Эфиопия, Гватемала, Новая Зеландия, Филиппины и Таиланд.

48. французская поправка в целом была принята поименным голосованием 26 голосами против 24, при 8 воздержавшихся.

Голосовали за: Бельгия, Боливия, Бразилия, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Франция, Греция, Гондурас, Исландия, Индия, Израиль, Лиган, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Швеция, Турция, Соединенные Штаты Америки, Уругвай и Венесуэла.

Голосовали против: Афганистан, Аргентина, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Гаити, Индонезия, Иран, Ирак, Мексика, Новая Зеландия, Пакистан, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических

Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Денон и Югославия.

Воздержались: Австралия, Канада, Китай, Доминиканская Республика, Обиопин, Гватемала, Филиппины и Таиланд.

49. Вслед затем на голосование были поставлены поправки, предложенные совместно Бельгией, Индией, Лианом и Соединенными Штатами Америки (A/C.3/L.185/Rev.1) к совместному проекту резолюции. Первая из этих поправок была изложена следующим образом:

"После третьего абзаца преамбулы включить следующий текст:

принимая во внимание, что просьба Экономического и Социального Совета, содержащейся в его резолюции 384(XII) от 29 августа 1951 г., Генеральной Ассамблее вновь подверглась рассмотрению этот вопрос на своей шестой сессии".

Первая поправка была принята 29 голосами против 22, при 4 воздержавшихся.

50. Комитет затем проголосовал вторую поправку следующего содержания:

"Последние два абзаца заменить следующим текстом:

предлагает Экономическому и Социальному Совету поручить Комиссии по правам человека составить два пакта о правах человека и представить их одновременно на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее седьмой сессии, причем предметом одного пакта должны служить гражданские и политические права, а другого пакта - права экономические и социальные и права в области культуры, так чтобы Генеральная Ассамблея могла утвердить оба пакта одновременно и в один и тот же день открыть их для подписания.

Вторая поправка была принята 30 голосами против 24, при 4 воздержавшихся, поименным голосованием.

Голосовали за: Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Франция, Греция, Гондурас, Исландия, Индия, Ливан, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла.

Голосовали против: Афганистан, Аргентина, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Эфиопия, Гаити, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Мексика, Пакистан, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Югославия.

Воздержались: Доминиканская Республика, Гватемала, Филиппины, Таиланд.

51. Комитет затем проголосовал совместную поправку (А/С.3/Л.185/Rev.1), измененную принятой ранее французской поправкой. Измененный таким образом текст был принят 28 голосами против 23, при 7 воздержавшихся.

52. На 396-м заседании Комитет проголосовал поправку Соединенного Королевства (А/С.3/Л.188) имевшую в виду включить в конце резолютивной части совместного проекта (А/С.3/Л.182) новый пункт следующего содержания:

"предлагает Генеральному Секретарю потребовать от государственных членов Организации и от заинтересованных специализированных учреждений представления проектов или меморандумов с изложением их точки зрения на форму и содержание проекта пакта в том, что

/касается

касается прав экономических, социальных и прав в области культуры, вместе со своими замечаниями по этому вопросу, препроводив их Генеральному Секретарю до 1 марта 1952 года для сообщения Комиссии по правам человека на ее ближайшей сессии в целях информации и ориентирования ее работы".

Поправка Соединенного Королевства была принята 26 голосами против 13, при 4 воздержавшихся.

53. Французская делегация предложила поставить отдельно на голосование три первых абзаца проекта резолюции (A/C.3/L.182). Представитель Югославии возразил против этого предложения сослаться на правило 128 правил процедуры. Предложение Франции о раздельном голосовании было затем отклонено 23 голосами против 20, при 10 воздержавшихся.

54. Совместный проект резолюции в исправленном тексте (A/C.3/L.182) был принят поименным голосованием, 29 голосами против 20, при 6 воздержавшихся.

Голосовали за: Австралия, Бельгия, Бразилия, Бразилия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Гондурас, Исландия, Индия, Ливан, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Швеция, Таиланд, Турция, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла.

Голосовали против: Афганистан, Аргентина, Болгарская Советская Социалистическая Республика, Тунис, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Индонезия, Иран, Ирак, Мексика, Пакистан, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Йемен, Югославия.

Воздержались: Бирма, Гватемала, Израиль, Перу, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Текст этой резолюции приводится в конце настоящего документа в качестве резолюции I.

/ В. О. ШИШКИН

В. Совместный проект резолюции, представленный Гватемалой и Эквадором (А/С.3/L.189).

55. На своем 396-м заседании Комитет приступил к рассмотрению проекта резолюции, представленного Гватемалой и Эквадором (А/С.3/L.189). Согласно этому проекту резолюции Генеральная Ассамблея, принимая во внимание, что следует исправить текст статей, касающихся экономических и социальных прав и прав в области культуры, просит Комиссию по правам человека принять во внимание мнения, высказанные во время прений в Генеральной Ассамблее, а также соображения, которые могут высказать специализированные учреждения, неправительственные организации и государства-члены Организации Объединенных Наций.

Во время рассмотрения этого проекта резолюции некоторые делегации высказали сомнение относительно целесообразности этой резолюции, ввиду того, что по их мнению этот проект лишь повторяет содержание поправки Соединенного Королевства (А/С.3/L.188) к уже принятому совместному проекту резолюции (А/С.3/L.182). Однако были даны разъяснения, что проект резолюции Гватемалы и Эквадора во многих отношениях отличается от поправки Соединенного Королевства, в частности в том, что в нем не устанавливается срока для представления замечаний и в том, что в нем предлагается принять во внимание мнения неправительственных организаций.

Совместный проект резолюции был принят 44 голосами при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Ниже приводится текст этого проекта резолюции (проект резолюции II в конце настоящего доклада).

С. Проект резолюции, представленный Афганистаном, Бирмой, Египтом, Индонезией, Ираком, Ираном, Ливаном, Пакистаном, Саудовской Аравией, Сирией, Филиппинами и Йеменом (А/С.З/Л.186 и Add.1).

56. На своем 403-м заседании Комитет проголосовал совместный проект резолюции тринадцати держав (А/С.З/Л.186 и Add.1).

Согласно этому проекту резолюции Генеральная Ассамблея постановляет включить в Международный пакт о правах человека следующую статью:

"Все народы имеют право на самоопределение".

Комиссия обсудила следующие поправки к совместному проекту резолюции:

Поправки к проекту резолюции (А/С.З/Л.186)

а) Поправка, внесенная Грецией (А/С.З/Л.205/Rev.1): Согласно этой поправке Комиссии по правам человека предлагается составить рекомендации о соблюдении принципа самоопределения народов и представить эти рекомендации Генеральной Ассамблее на ее седьмой сессии.

б) Поправка, внесенная Союзом Советских Социалистических Республик (А/С.З/Л.206): В этой поправке предлагается добавить к резолютивной части проекта следующий текст:

"Государства, несущие ответственность за управление самоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению этого права, руководствуясь принципами и целями Организации Объединенных Наций в отношении народов таких территорий".

с) Поправка, внесенная Соединенными Штатами Америки (А/С.З/Л.204):

В этой поправке предлагается заменить текст резолютивной части совместного проекта резолюции фразой, в которой говорится что Генеральная Ассамблея постановляет включить в Международный пакт о / правах

правах человека подтверждение принципа о самоопределении". Эта поправка была впоследствии изменена следующим образом (A/C.3/L.204/Rev.1) "постановляет включить в Международный пакт о правах человека положение, подтверждающее принцип самоопределения..."

Афганистан внес поправку к этой поправке (A/C.3/L.209/Rev.1), предлагая заменить слова "постановляет включить ... положение ..." словами "постановляет включить ... статью ..." Соединенные Штаты согласились на эту поправку, которая таким образом заменила поправку Соединенных Штатов (A/C.3/L.204/Rev.1).

Поправка к поправке Греции (A/C.3/L.205/Rev.1)

Поправка, внесенная Сирией (A/C.3/L.221): В этой поправке предлагается добавить к резолютивной части поправки Греции к совместному проекту резолюции следующий абзац:

"Вышеозначенные рекомендации обязательно должны содержать предложение государствам-членам Организации Объединенных Наций, ответственным в силу Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека за охрану и защиту приведенного выше принципа, воздержаться от применения таких методов, которые могут привести к нарушению принципа права народов на самоопределение, -- нарушению, выражающемуся в препятствовании свободному выражению воли народов и осуществлению их законных национальных стремлений, в скрытой агрессии под видом самообороны, или замаскированной якобы бескорыстными мотивами, как например, целями борьбы за правду, за свободу, за человечество или за другую столь же возвышенную идею, в использовании внутренних распрей, несерьезных и временных национальных разногласий и борьбы интересов в чужих странах и в несамоуправляющихся / территориях

территориях, в угрозах и терроре - или от применения других методов, несовместимых с принципами и целями Организации Объединенных Наций, изложенных в Уставе".

Поправка к поправке Союза Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.206)

Поправка, внесенная Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.222):

В этой поправке предлагается заменить текст, предложенный СССР, следующим текстом:

"Государства, несущие ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, а также все другие государства должны способствовать осуществлению принципа самоопределения, руководствуясь целями и принципами Организации Объединенных Наций".

Поправки к поправке Афганистана (А/С.3/Л.209/Rev.1)

- i) Поправка, внесенная Союзом Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.216): В этой поправке предлагается добавить после слов во второй строке "о праве" слово "всех", а в конце поправки добавить после слов "Объединенных Наций" следующий текст: "... с тем, чтобы в этой статье было указано, что государства, несущие ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению этого права, руководствуясь принципами и целями Организации Объединенных Наций в отношении народов таких территорий".
- ii) Поправка, внесенная Ираком (А/С.3/Л.217/Rev.1): В этой поправке предлагается следующим образом отредактировать пункт, который согласно поправке Афганистана необходимо включить в проект Пакта:

"Все народы имеют право на самоопределение".

Поправка к поправке Союза Советских Социалистических
Республик (А/С.3/Л.216)

Поправка, внесенная Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.224): В этой поправке предлагается вторую поправку, предложенную Союзом Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.226), заменить следующим текстом:

"... с тем чтобы в этой статье было указано, что все государства, включая те, которые несут ответственность за управление несоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению этого права в соответствии с принципами и целями Организации Объединенных Наций".

Поправка к поправке Соединенных Штатов Америки
(А/С.3/Л.224)

Поправка, внесенная Белорусской Советской Социалистической Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.225):

В этой поправке предлагается добавить к тексту поправки Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.224) после слов "Организации Объединенных Наций" следующий текст:

"и что государства, несущие ответственность за управление несоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению этого права в отношении народов таких территорий".

57. Сначала была постановлена на голосование поправка, внесенная Белорусской ССР и СССР (А/С.3/Л.225), в которой было предложено добавить к тексту поправки Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.224) после слов "Организации Объединенных Наций" следующий текст:

/ "и что государства,

" и что государства, несущие ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению этого права в отношении народов таких территорий".

Поименным голосованием эта поправка была принята 24 голосами против 11, при 9 воздержавшихся.

Голосовали за: Афганистан, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Колумбия, Египет, Эфиопия, Греция, Гватемала, Индия, Индонезия, Ирак, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Дания, Франция, Нидерланды, Норвегия, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Аргентина, Бразилия, Куба, Доминиканская Республика, Израиль, Швеция, Таиланд, Уругвай, Венесуэла.

58. Комитет затем перешел к голосованию поправки Соединенных Штатов Америки (A/C.3/L.224), которая с изменением, внесенным поправкой Белорусской ССР и СССР (A/C.3/L.225), была отредактирована следующим образом:

"... с тем, чтобы в этой статье было указано, что все государства, включая те, которые несут ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению

осуществлению этого права в соответствии с принципами и целями Организации Объединенных Наций, и что государства, несущие ответственность за управление самоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению этого права в отношении народов таких территорий".

Поименным голосованием эта измененная поправка была принята 21 голосом против 9, при 17 воздержавшихся.

Голосовали за: Аргентина, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Гватемала, Индия, Ливан, Мексика, Никарагуа, Норвегия, Филиппины, Таиланд, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Югославия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Польша, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Воздержались: Афганистан, Бирма, Колумбия, Египет, Эфиопия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Либерия, Нидерланды, Пакистан, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Венесуэла, Йемен.

59. Комитет затем перешел к голосованию по частям поправки СССР (А/С.3/L.216) к поправке Афганистана (А/С.3/L.209/_{rev}.1).

Пункт 1, в котором предлагалось добавить после слов во второй строке "о праве" слово "всех", был принят 29 голосами против 3, при 13 воздержавшихся.

/ Пункт 2

Пункт 2, измененный вышеуказанными поправками (А/С.3/Л.225 и А/С.3/Л.224), был принят 25 голосами против 12, при 10 воздержавшихся.

60. Комитет затем перешел к голосованию поправки Ирака (А/С.3/Л.217/Rev.1), в которой было предложено добавить к поправке Афганистана (А/С.3/Л.209/Rev.1) после слов "Организации Объединенных Наций" следующие слова:

"... отредактированную следующим образом: "Все народы имеют право на самоопределение".

Поименным голосованием поправка Ирака (А/С.3/Л.217/Rev.1) была принята 23 голосами против 14 при 14 воздержавшихся.

Голосовали за: Афганистан, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Египет, Эфиопия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Югославия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Дания, Франция, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла.

Воздержались: Аргентина, Бразилия, Чили, Колумбия, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Греция,

/ Гватемала

Гватемала, Гаити, Израиль, Никарагуа, Перу, Швеция.

61. Комитет затем перешел к голосованию по частям поправки Афганистана (A/C.3/L.209/Rev.1):

Слова "постановляет включить в Международный пакт о правах человека..." были приняты 30 голосами против 10 при 11 воздержавшихся.

Слова "или пакты о правах человека" были приняты 23 голосами против 9, при 15 воздержавшихся.

Последняя часть поправки Афганистана, измененная поправкой СССР (A/C.3/L.216), была принята 31 голосом против 9, при 11 воздержавшихся. Эта часть получила следующую редакцию:

"статью о праве всех народов и наций на самоопределение, в подтверждение принципа, провозглашенного в Уставе Организации Объединенных Наций".

62. Поставленная на голосование поправка Афганистана в целом в измененном виде была принята 35 голосами против 9, при 7 воздержавшихся.

63. Комитет затем перешел к голосованию поправки Сирии (A/C.3/L.221), в которой было предложено добавить ко второму пункту резолютивной части поправки Греции (A/C.3/L.205/Rev.1) следующий текст:

"Вышеозначенные рекомендации обязательно должны содержать предложение государствам-членам Организации Объединенных Наций, ответственным в силу Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека за охрану и защиту приведенного выше принципа, воздержаться от применения таких методов,

/ которые

которые могут привести к нарушению принципа права народов на самоопределение - нарушению, выражающемуся в препятствовании свободному выражению воли народов и осуществлению их законных национальных стремлений, в скрытой агрессии под видом самообороны, или же маскированной якобы бескорыстными мотивами, как например, целями борьбы за правду, за свободу, за человечество или за другую столь же возвышенную идею, в использовании внутренних распрей, несерьезных и временных национальных разногласий и борьбы интересов в чужих странах и в самоуправляющихся территориях, в угрозах и терроре - или же от применения других методов, несовместимых с принципами и целями Организации Объединенных Наций, изложенными в Уставе".

Поименным голосованием поправка Сирии была принята 20 голосами против 16, при 15 воздержавшихся.

Голосовали за: Афганистан, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Египет, Эфиопия, Индонезия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Югославия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Чили, Китай, Куба, Дания, Франция, Греция, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

/ Воздержались:

Воздержались: Аргентина, Бразилия, Колумбия, Доминиканская Республика, Эквадор, Гватемала, Гаити, Индия, Израиль, Никарагуа, Филиппины, Таиланд, Турция, Уругвай, Венесуэла.

64. Комитет затем перешел к голосованию по частям поправки Греции (A/C.3/L.205/Rev.1), измененной поправкой Сирии.

Слово "международного" было принято 21 голосом против 5, при 17 воздержавшихся.

Первая часть поправки была принята 38 голосами против 3, при 10 воздержавшихся. Эта часть изложена следующим образом:

"предлагает Комиссии по правам человека составить рекомендации относительно международного соблюдения права народов на самоопределение..."

Вторая часть была принята 39 голосами против 2, при 9 воздержавшихся. Эта часть изложена следующим образом:

"... и представить эти рекомендации Генеральной Ассамблее на ее седьмой сессии".

65. Поправка Греции в целом (за исключением поправки Сирии) была принята 39 голосами против 3, при 9 воздержавшихся.

66. Поименным голосованием Комитет затем принял 24 голосами против 10, при 17 воздержавшихся поправку Греции с поправкой Сирии.

Голосовали за: Афганистан, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Египет, Эфиопия, Греция, Гватемала, Гаити, Индонезия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия,

/ Украинская

Украинская Советская Социалистическая Республика,
Союз Советских Социалистических Республик, Йемен,
Югославия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Дания, Франция, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Аргентина, Бразилия, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Индия, Израиль, Никарагуа, Перу, Швеция, Таиланд, Турция, Уругвай, Венесуэла.

67. Председатель заявил, что нет надобности ставить на голосование поправку СССР (А/С.3/L.222) и поправку Соединенных Штатов Америки (А/С.3/L.206), ставшие излишними ввиду принятия Комитетом поправки Соединенных Штатов (А/С.3/L.224) и поправки Белорусской ССР и СССР (А/С.3/L.225).

68. Комитет затем перешел к голосованию совместного проекта резолюции (А/С.3/L.186) в измененной редакции. По просьбе представителя Франции преамбула была проголосована пункт за пунктом. Результат голосования был следующим:

Первый пункт был принят 30 голосами при 13 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Второй пункт был принят 37 голосами при 13 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Третий пункт был принят 42 голосами при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

69. Совместный проект резолюции в целом в измененной редакции был принят поименным голосованием, 33 голосами против 9, при 10 воздержавшихся.

Голосовали за: Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Доминиканская Республика, Египет, Эфиопия, Греция, Гватемала, Гаити, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Мексика, Никарагуа, Пакистан, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Франция, Нидерланды, Новая Зеландия, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Чили, Китай, Колумбия, Куба, Дания, Эквадор, Израиль, Норвегия, Перу, Швеция.

Далее приведен текст этой резолюции (проект резолюции III в конце настоящего доклада).

70. Во время голосования, результаты которого излагаются в пунктах 57 по 69 настоящего доклада, некоторые представители указали, что, по их мнению, поправки А/С.3/Л.224 и А/С.3/Л.225, внесенные Соединенным Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик, совпадают по своему содержанию. Кроме того, имеется противоречие между этими двумя поправками и поправкой, внесенной Ираком (А/С.3/Л.217/ Rev.1). И действительно, тогда как поправка Ирака устанавливает редакцию статьи, касающейся права самоопределения народов, две другие поправки (А/С.3/Л.224 и А/С.3/Л.225) содержат директивы относительно содержания означенной статьи. Было выражено опасение, что таким образом Комиссия по правам человека окажется в нелепом положении, так как ей придется редактировать статью, содержание которой уже было установлено. С другой стороны, некоторые делегации указали, что они не усматривают в этом отношении никакого затруднения, так как текст статьи, только что принятый Комитетом, (поправка Ирака А/С.3/Л.217/ Rev.1) по существу совпадает с проектируемой статьей. Таким образом, у Комиссии по правам человека оставалась известная свобода действий. Один из представителей, указавших на это затруднение, признал такое толкование удовлетворительным, высказывая, однако, мнение, что Третьему комитету следует утвердить ^{это} / толкование посредством официального постановления. Председатель заметил, что было бы неправильным для Комитета истолковывать только что вынесенное им постановление. Один из представителей высказал соображение, что Комиссия по правам человека могла бы отыскать это толкование в кратких отчетах и в докладе Третьего комитета.

71. После голосования представитель Ливана, выступая в качестве докладчика, указал на то, что различные поправки, внесенные одна за другой к этому тексту, внесли в него некоторую несогласованность. Он также придерживался мнения, что поправки Соединенных Штатов (А/С.3/Л.224) и Союза Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.225) до известной степени совпадают и подчеркнул, что представляется затруднительным согласовать с этими двумя поправками поправку Ирака. Чтобы выйти из этого положения, докладчик предложил, чтобы редакционный комитет, которому, по всей вероятности, придется собраться для того, чтобы пересмотреть внесенные резолюции и внести в них необходимые редакционные поправки, изложил резолюцию в новой редакции, причем слова: "все народы имеют право на самоопределение" должны войти в эту статью, к которой Комиссия по правам человека должна добавить положения, предложенные Соединенными Штатами (А/С.3/Л.224) и Союзом Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.225) в тексте поправок, принятых Комитетом. Докладчик добавил к этому, что в его понимании таково намерение большинства Комитета, голосовавшего за эти поправки. Комитет не принял никакого решения по содержанию этого предложения докладчика.

В. Проект резолюции, внесенный Гватемалой (А/С.3/Л.190/ Rev .1)

72. На 405-м заседании Комитет высказался относительно проекта резолюции, внесенного делегацией Гватемалы по вопросу об оговорках:

Согласно резолютивной части Генеральная Ассамблея рекомендует Экономическому и Социальному Совету поручить Комиссии по

правам человека составить для внесения в оба пакта по правам человека статьи, касающиеся приемлемости или неприемлемости оговорок и последствий, которые им следует приписать.

Поправка, внесенная устно делегацией Нидерландов с целью согласовать второй пункт преамбулы проекта резолюции с резолюцией, принятой Генеральной Ассамблеей, 14 января 1952 года (A/L.37) была принята представителем Гватемалы и включена в пересмотренный текст его проекта резолюции (A/C.3/L.190/ Rev.1).

73. Пересмотренный проект резолюции делегации Гватемалы была затем принят поименным голосованием, 28 голосами против 5, при 13 воздержавшихся. Результаты голосования были следующие:

Голосовали за: Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Иран, Израиль, Либерия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла.

Голосовали против: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Афганистан, Аргентина, Бирма, Чили, Куба, Египет, Индия, Индонезия, Пакистан, Филиппины, Саудовская Аравия, Сирия, Югославия.

Текст этой резолюции приводится ниже, в конце настоящего доклада в качестве резолюции IV.

Е. Процедурное предложение, касающееся резолюции об имплементации, внесенной Данией, Новой Зеландией, Норвегией и Швецией (А/С.3/Л.229).

74. На 406-м, 407-м и 408-м заседаниях Комитет рассмотрел перечисленные ниже проекты резолюций, а также относящиеся к ним пересмотренные тексты о различных мерах исполнения намеченных для проведения в жизнь международного пакта или международных пактов о правах человека и связанных с ними вопросов.

а) Проект резолюции, внесенный Сирией (А/С.3/Л.191/Rev.2) о включении Комиссией по правам человека в число мер исполнения, по возможности, международных анкет и исследовательских миссий на местах.

б) Пересмотренный проект резолюции, внесенный Сирией (А/С.3/Л.191/Rev.3) о рассмотрении Комиссией по правам человека возможности включения в число мер исполнения международных анкет и исследовательских миссий, высылаемых в несамоуправляющиеся и подопечные территории.

с) Проект резолюции, внесенный Израилем (А/С.3/Л.193) об установлении различного порядка для проведения в жизнь в международной области прав, которые возможно будет немедленно претворить в жизнь эффективными законодательными или административными мероприятиями, и прав, которые не могут быть проведены в жизнь в юридическом отношении до осуществления программы экономических и социальных мероприятий. При этом, подписывающие пакт государства должны каждый от своего имени объявить, каким образом права распределяются у них фактически между указанными двумя

/ категориями

категориями, и Комиссия по правам человека должна снова разработать редакцию проекта пакта в отношении определения различных прав человека и их проведения в жизнь в соответствии с указанными принципами.

д) Проект резолюции, внесенный Гаити, Гватемалой и Уругваем (А/С.3/Л.195), рекомендуемый пересмотр статьи 52 проекта пакта, с тем чтобы последний признавал: а) право государств, участвующих в пакте, отдельных группировок и частных лиц, обращаться к компетентному органу, и б) право этого органа начать дело, если ему станет известно о существенных нарушениях прав человека.

е) Пересмотренный проект резолюции, внесенный Гаити, Гватемалой и Уругваем (А/С.3/Л.195/Rev.2), рекомендуемый пересмотреть статью 52 проекта пакта, с тем чтобы текст пакта, касающийся политических и гражданских прав, уполномочивал данный орган принимать от государств, неправительственных организаций, отдельных группировок и частных лиц сообщения относительно неприменения каким-либо государством, участвующим в пакте, положений этого акта, при условии, что данное государство подчинилось этой юрисдикции путем ратификации соответствующего пакта или протокола. Дело начинается при наличии серьезных и основательных указаний.

ф) Проект резолюции, внесенный Гватемалой и Уругваем (А/С.3/Л.196), рекомендуемый включить в пакт положения, предусматривающие создание беспристрастного и политически независимого органа, которому поручается принимать жалобы, проверять их обоснованность, выступать для достижения в миролюбивом порядке разрешения дела и начатия, в случае надобности, надлежащего дела перед органом

Объединенных Наций, которому поручено ведать вопросами нарушения.

г) Исправленный проект резолюции, внесенный Гватемалой и Уругваем (А/С.3/L.196/Rev.2), рекомендующий включить в пакт о гражданских и политических правах положения, касающиеся создания беспристрастного и политически независимого органа, которому поручается принимать жалобы, выяснять их достоверность и обоснованность, просить заинтересованное государство сообщить необходимые сведения, проверять фактическую сторону дела и предлагать добрые услуги для достижения в миролюбивом порядке разрешения дела на основе уважения к правам человека и принимать, в случае надобности, прочие надлежащие меры.

75. По кратком обмене мнениями относительно некоторых из указанных проектов резолюций, делегации Дании, Новой Зеландии, Норвегии и Швеции внесли проект резолюции относительно процедуры (А/С.3/L.229), устанавливающий, что из числа внесенных проектов резолюций, изложенные в документах А/С.3/L.191/Rev.2 (Сирия), А/С.3/L.195, А/С.3/L.195/Rev.2 (Гаити, Гватемала и Уругвай) и А/С.3/L.196/Rev.2 (Гватемала и Уругвай) будут переданы в Комиссию по правам человека в качестве дополнительных основных документов по вопросам, к которым они относятся, причем Комитет должен также учесть прения в Генеральной Ассамблее, посвященные этим проектам резолюций и представить свои рекомендации по их содержанию. Слова "в качестве дополнительных основных документов" были добавлены вследствие внесения Афганистаном устной поправки, и ссылка на документ А/С.3/L.195 по предложению представителя Ливана.

76. Поправки, внесенные к этому совместному проекту резолюции Союзом Советских Социалистических Республик (А/С.3/Л.230) предлагают: а) отложить рассмотрение проектов резолюций, касающихся мероприятий по проведению пакта в жизнь до того времени как полный проект пакта будет представлен Генеральной Ассамблее, б) добавить проект резолюции, внесенный Израилем (А/С.3/Л.193) к списку проектов, рассмотрение которых откладывается.

По просьбе представителя Израиля авторы проекта резолюции дополнили его указанием на проект резолюции, внесенный Израилем.

77. Поправка, внесенная Чили (А/С.3/Л.231) к совместному проекту резолюции предлагала исключить из списка приведенных в нем проектов резолюций документы А/С.3/Л.195 и А/С.3/Л.195/Rev.2 (Гаити, Гватемала и Уругвай), которые должны были быть рассмотрены немедленно Комитетом.

78. Перед голосованием представитель Сирии заявил, что, ввиду того что, внесенный им проект резолюции (А/С.3/Л.191/Rev.2) был подвергнут критике некоторыми делегациями, он берет этот проект обратно и заменяет его новым текстом (А/С.3/Л.191/Rev.3). По обсуждению вопроса о том, может ли взятый обратно проект (А/С.3/Л.191/Rev.2) тем не менее значиться в совместном проекте резолюции о процедуре, авторы проекта согласились на включение взятого обратно проекта в число проектов резолюций, подлежащих передаче Комиссии по правам человека, но лишь в качестве справочного документа, а не в качестве проекта резолюции Сирии. В то же время авторы совместного проекта резолюции не согласились на включение последнего пересмотренного текста резолюции Сирии

(A/C.3/L.191/Rev.3) в перечень, включенный в их проект. Представитель Союза Советских Социалистических Республик внес затем устное предложение о внесении в перечень, содержащийся в документе A/C.3/L.229 ссылки на документ, представленный Сирией (A/C.3/L.191/Rev.3).

79. Представитель Уругвая внес устное предложение о включении документа A/C.3/L.196 в перечень, содержащийся в документе A/C.3/L.229.

80. Пункт 1 поправки Союза Советских Социалистических Республик (A/C.3/L.230) о замене слов "просить Экономический и Социальный Совет препроводить" / ^{словами} "отложить рассмотрение отдельных проектов резолюций о мерах по имплементации международного пакта о правах человека, а именно" был поставлен на голосование. Поименным голосованием эта поправка была отклонена 33 голосами против 5, при 11 воздержавшихся.

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Афганистан, Австралия, Бельгия, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Индонезия, Ирак, Израиль, Ливан, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Перу, Филиппины, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Югославия.

Воздержались: Аргентина, Бирма, Эквадор, Индия, Иран, Либерия, Мексика, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд и Йемен.

81. Поправка Чили (А/С.3/Л.231) об исключении из списка проектов резолюций проектов А/С.3/Л.195 и А/С.3/Л.195/Rev.2 (Гаити, Гватемала и Уругвай), с тем чтобы дать Третьему комитету возможность принять решение по их содержанию на текущей сессии, была отклонена поименным голосованием 24 голосами против 12, при 13 воздержавшихся.

Голосовали за: Чили, Куба, Египет, Франция, Гватемала, Гаити, Индия, Ирак, Либерия, Мексика, Перу, Уругвай.

Голосовали против: Аргентина, Австралия, Бразилия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Китай, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эфиопия, Греция, Иран, Израиль, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Швеция, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

Воздержались: Афганистан, Бельгия, Бирма, Эквадор, Индонезия, Ливан, Пакистан, Филиппины, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Йемен, Югославия.

82. Устная поправка Союза Советских Социалистических Республик с предложением включить ссылку на документ А/С.3/Л.191/Rev.3 (Сирия) была принята 17 голосами против 13, при 18 воздержавшихся.

83. Устная поправка Уругвая, с предложением включить ссылку на документ А/С.3/Л.196 была принята 29 голосами, при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

84. Было потребовано раздельное голосование, вследствие чего были проголосованы по отдельности прочие документы, перечисленные

в совместном проекте резолюции со следующими результатами:

Комитет постановил 37 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против, сделать ссылку на документ А/С.3/L.196/Rev.2 (Гватемала и Уругвай).

27 голосами против 7, при 16 воздержавшихся Комитет постановил сделать ссылку на документ А/С.3/L.191/Rev.2 (поправка Сирии была взята обратно).

30 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против, Комитет постановил сделать ссылку на документ А/С.3/L.193 (Израиль).

85. Комитет поставил также на голосование отдельно различные части совместного проекта резолюции (A/C.3/L.195/Rev.2) со внесенными в него поправками.

Первая часть была принята 31 голосом против 1, при 14 воздержавшихся, в следующей редакции:

"Генеральная Ассамблея

постановляет предложить Экономическому и Социальному Совету передать нижеследующие документы, касающиеся мероприятий по имплементации Международного пакта о правах человека, а именно: A/C.3/L.191/Rev.3 (Сирия), A/C.3/L.192 (Израиль), A/C.3/L.195 и A/C.3/L.195/Rev.2 (Гватемала, Гаити и Уругвай) и A/C.3/L.196 и A/C.3/L.196/Rev.2 (Гватемала и Уругвай) и документ A/C.3/L.191/Rev.2".

Слова "в качестве дополнительных основных рабочих документов по тем вопросам, к которым они относятся" были приняты 26 голосами против 6, при 15 воздержавшихся.

Слова "для рассмотрения" были приняты 27 голосами, при 21 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Часть резолюции, гласящая: "... в связи с выработкой положений по имплементации в пактах о правах человека. Вышеупомянутой Комиссии надлежит также принять во внимание дискуссию, имевшую место в Генеральной Ассамблее по поводу означенных документов, и представить свои рекомендации ...", была принята 31 голосом, при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Слова: "... на седьмой сессии Генеральной Ассамблеи" были приняты 29 голосами, при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

86. Комитет утвердил проект совместной резолюции в целом по вопросу о процедуре (А/С.3/Л.229) 28 голосами, при 22 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Текст вышеупомянутой резолюции, впоследствии измененный в результате включения в него проекта резолюции Ливана (А/С.3/198/Rev.2), упоминаемого в пункте 87 настоящего доклада, воспроизводится в качестве проекта резолюции V в конце настоящего доклада.

Решение, принятое по поводу проекта резолюции, представленного Ливаном (А/С.3/Л.198/Rev.2)

87. На 410-м заседании Комитет имел на рассмотрение пересмотренный проект резолюции, представленный Ливаном (А/С.3/Л.198/Rev.2), в котором рекомендовалось: а) включить в проект международного пакта о гражданских и политических правах, среди всего прочего, постановления, касающиеся прав, в настоящее время предусмотренных в третьей части "проекта Международного пакта о правах человека", для проведения в жизнь которых может понадобиться принятие немедленных законодательных и административных мер, независимо от существующих в стране социальных или экономических условий; и б) усилить, в проекте международного пакта об экономических и социальных правах и правах в области культуры, и сделать более положительным возлагаемое на участвующие в пакте государства обязательство обеспечить полное соблюдение прав, предусмотренных в этом пакте.

88. В ходе прений по поводу этого проекта резолюции члены Комитета в общем признали, что ввиду недостатка времени, а также необходимости принять хорошо обдуманное решение по поводу рекомендаций, содержащихся в вышеупомянутом проекте резолюции, следовало бы

/ передать

передать означенный проект для рассмотрения в Комиссию по правам человека, как это было сделано в отношении проектов резолюций, касающихся мероприятий по имплементации. Представитель Канады предложил добавить документ A/C.3/L.198/Rev.2 к списку, содержащемуся в совместном проекте резолюции по вопросу о процедуре. Это предложение не вызвало никаких возражений.

89. Комитет постановил 30 голосами против 7, при 7 воздержавшихся, что проект резолюции, представленный Ливаном в пересмотренном виде (A/C.3/L.198/Rev.2) будет добавлен к списку документов, подлежащих передаче в Комиссию по правам человека в соответствии с ранее принятым совместным проектом резолюции по вопросу о процедуре (этот проект резолюции воспроизводится ниже в качестве проекта резолюции V).

F. Проект резолюции, представленный Мексикой (A/C.3/L.194)

90. На 409-м заседании, после обсуждения проекта резолюции, представленного Мексикой (A/C.3/L.194), относительно употребления в испанском тексте слов "derechos humanos" вместо слов "derechos del hombre". Согласно этому проекту резолюции все рабочие документы и издания Организации Объединенных Наций на испанском языке, а также Всеобщая декларация прав человека и проект Пакта должны в будущем содержать слова "derechos humanos" вместо слов "derechos del hombre".

Во время обсуждения этого проекта резолюции представитель Мексики согласился внести в свой проект резолюции поправку, предложенную устно представителем Союза Советских Социалистических Республик и предусматривающую включение слов "на испанском языке"

/•перед словами

перед словами" термином "derechos del hombre" во втором абзаце преамбулы, которая поэтому будет гласить: "принимая во внимание, что содержание и цели Всеобщей декларации, равно как и проекта Пакта, имеют широкое значение, которое не охватывается на испанском языке термином "derechos del hombre"...". Представитель Ливана предложил редакционное изменение, в силу которого проект резолюции не будет иметь больше того характера, который ему придал его автор, включив в него соображения идеологического характера. Представитель Ливана предложил заменить текст третьего абзаца преамбулы, который гласит: "принимая во внимание замечания, сделанные в этом ^{уважаемыми} смысле/представителями стран Латинской Америки в ходе общих прений, имевших место по этому вопросу в Третьем комитете во время шестой сессии Генеральной Ассамблеи ", следующим текстом: "принимая во внимание, что в ходе общих прений, имевших место в Третьем комитете во время шестой сессии Генеральной Ассамблеи, некоторые высокоуважаемые представители стран Латинской Америки заявили, что они предпочитают термин, употребляемый в Уставе". Представитель Мексики согласился на изменение его проекта резолюции в соответствии с этой новой редакцией.

91. Комитет утвердил второй абзац преамбулы в измененной редакции 33 голосами против 1, при 12 воздержавшихся. Комитет утвердил представленный Мексикой проект резолюции в целом в измененной редакции после поименного голосования, которое дало следующие результаты: 36 голосов за, при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

/ Голосовали за:

Голосовали за: Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Китай, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Греция, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Либерия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Австралия, Бельгия, Франция, Индия, Ливан, Пакистан, Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Текст этой резолюции воспроизведен в конце настоящего доклада в качестве проекта резолюции VI .

G. Проект резолюции Чили по вопросу о созыве специальной сессии Экономического и Социального Совета (A/C.3/L.218/Rev.2)

92. На 378-м, 387-м и 410-м заседаниях Третий комитет имел на рассмотрение предложение, внесенное Чили, которое, в измененном впоследствии виде, предусматривало, что следует предложить Экономическому и Социальному Совету собраться, в соответствии с его правилами процедуры, на специальную сессию до восьмой сессии Комиссии по правам человека, для того чтобы одобрить проведение необходимых

/ мер,

мер, которые позволят вышеупомянутой Комиссии, до окончания четырнадцатой сессии Экономического и Социального Совета, успешно закончить начатую ею работу в связи с различными проектами пакта, для того чтобы эти проекты могли быть представлены Генеральной Ассамблее вместе с рекомендациями Совета на седьмой очередной сессии Ассамблеи.

Представитель Афганистана предложил поправку, предусматривающую, что Комиссия по правам человека должна в первую очередь рассмотреть вопрос о праве народов на самоопределение.

93. Автор этого проекта резолюции (A/C.3/L.219/Rev.2) и те делегации, которые поддержали этот проект, подчеркивали необходимость созыва специальной сессии ввиду того, что Экономический и Социальный Совет, после возобновления своей тринадцатой сессии, решил созвать в 1952 году всего лишь одну сессию, которая начнется 13 мая 1952 г., т.е. после начала восьмой сессии Комиссии по правам человека. Кроме того, Третий комитет в ближайшем времени примет и утвердит проекты резолюций, касающиеся проектов Международного пакта о правах человека, по которым Экономический и Социальный Совет должен вынести решения, как по существу вопроса, так и в отношении вопросов процедуры в связи с созывом восьмой сессии Комиссии по правам человека.

Другие представители придерживались того мнения, что не представляется ни необходимым, ни желательным созыв специальной сессии Экономического и Социального Совета, а также, что Генеральному Секретарю можно предложить сообщить постановления Генеральной Ассамблеи Комиссии по правам человека и что в таком случае всякие мероприятия со стороны Экономического и Социального Совета

/ окажутся

окажутся излишними.

94. Комитет, 26 голосами против 7, при 4 воздержавшихся, принял поправку, предложенную Афганистаном, и решил включить ее в проект резолюции в качестве первого пункта резолютивной части. Пункт, предложенный Чили, был принят 20 голосами против 6, при 5 воздержавшихся, и включен в проект резолюции в качестве пункта 2 резолютивной части.

95. Измененный проект резолюции в целом был принят 23 голосами против 1, при 18 воздержавшихся.

Текст этой резолюции воспроизводится в конце настоящего доклада в качестве проекта резолюции VII.

Н. Проект резолюции, внесенный Чили (А/С.3/Л.180) и поправки к нему

96. Помимо различных проектов резолюций и поправок, по которым состоялись голосования, упомянутые в предыдущих пунктах настоящего доклада, вниманию Комитета был предложен проект резолюции, внесенный Чили (А/С.3/Л.180 и Согг.1), в котором подтверждаются директивы, данные Генеральной Ассамблеей в резолюции 421(V), предусматривается передача Комиссии по правам человека отчетов заседаний Генеральной Ассамблеи и предлагается Экономическому и Социальному Совету принять меры к тому, чтобы Комиссия по правам человека могла располагать временем, необходимым для завершения своей работы. К этому проекту резолюции были внесены поправки Бельгией, Индией, Ливаном и Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.184/Rev.1) и Соединенным Королевством (А/С.3/Л.187). Эти поправки по существу совпадали с поправками, внесенными теми же самыми державами к проекту резолюции Египта, Пакистана, Чили и Югославии (А/С.3/Л.182) и содержащимися в документах А/С.3/Л.185/Rev.1 и А/С.3/Л.188. Дополнительная поправка Франции (А/С.3/Л.192/Rev.2) к совместной поправке Бельгии, Индии, Ливана и Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.182) относилась также к совместной поправке тех же самых четырех держав к предложению Чили (А/С.3/Л.180).

97. После принятия на 396-м заседании совместного проекта резолюции Египта, Пакистана, Чили и Югославии (А/С.3/Л.182) и относящихся к этому проекту поправок (см. пункты 42 по 54 настоящего доклада) представитель Чили объявил, что вследствие принятия этого текста он снимает свой проект резолюции (А/С.3/Л.180). Этот проект

/резолюции

резолюции, поэтому, не был поставлен на голосование.

I. Проект резолюции, внесенный Польшей (A/C.3/L.203/Rev.1)

98. Как было указано в пункте 41 настоящего доклада, Третий комитет на своем 387-м заседании постановил поименным голосованием отложить на 48 часов рассмотрение проекта резолюции, внесенного Польшей (A/C.3/L.203/Rev.1), с тем чтобы дать Комитету возможность получить сведения о фактическом положении вещей.

Комитет, поэтому, возобновил рассмотрение этого вопроса на своем 391-м заседании. Польша внесла измененный текст своего проекта резолюции, который гласил:

"Третий комитет Генеральной Ассамблеи,
будучи озабочен нарушением прав человека в Испании,
отмечая, что 24 барселонца, в том числе Грегорио Лопес Раймундо, за участие в барселонской забастовке в мае 1951 г. преданы военному суду и что им угрожает смертная казнь,
просит Председателя Генеральной Ассамблеи предпринять необходимые шаги к тому, чтобы соответствующими властями Испании были приняты меры к прекращению преследования названных 24 барселонцев и к их немедленному освобождению".

99. В то же самое время в Комитет было внесено предложение по вопросу процедуры следующими 11 державами: Бразилией, Венесуэлой, Гондурасом, Колумбией, Коста-Рикой, Нидерландами, Никарагуа, Новой Зеландией, Перу, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки (A/C.3/L.220); согласно этому предложению докладчик должен был включить в свой доклад заявление о том, что Комитет, не

/рассматривая

рассматривая по существу проект резолюции, внесенный Польшей, по-
становляет, что по своему содержанию этот проект резолюции не отно-
сится к пункту 29 повестки дня Генеральной Ассамблеи и что Комитет
не вправе, в силу правила 97 правил процедуры, по своему
почину рассматривать этот проект резолюции, который является новым
вопросом. Авторы предложения также просили Комитет отметить, что
вопрос, затрагиваемый в проекте резолюции, не был внесен в повестку
дня Комитета согласно правилам 15 и 40 его правил процедуры.

100. Мотивируя предложение 11 держав, ряд его авторов, равно как и
некоторые другие делегации, утверждали, что предложение Польши вы-
ходит за рамки пункта 29 повестки дня, касающегося проекта пакта,
и что в данном случае речь идет о новом вопросе, что в правиле 97
правил процедуры предусматривается, что Комитеты по собственному
почину не должны рассматривать новых вопросов, что в правиле 15
установлены сроки для внесения дополнительных вопросов и что соглас-
но правилу 40 Бюро Ассамблеи должно формулировать свои рекомендации
по вопросу о включении или невключении в повестку дня дополнительных
пунктов, что проект резолюции Польши не возбуждает вопроса о ком-
петенции, а лишь вопрос о соблюдении надлежащей процедуры, которая
требует внесения этого вопроса в повестку дня согласно правилам
15 и 40 правил процедуры. Указывалось также на то, что нельзя ссы-
латься как на прецедент на проект резолюции Уругвая, касающийся
наводнения в Италии, ибо этот проект должен рассматриваться как
исключение, оправдываемое чрезвычайными обстоятельствами, в то время
как принятие проекта резолюции Польши означало бы вмешательство во
внутренние дела государства и явилось бы нарушением пункта 7 статьи
2 Устава.

101. В ответ на эти соображения было указано на следующее: проект резолюции Польши касается вопроса, по существу своему имеющего гуманитарный характер и свободного от какой бы то ни было политики; речь идет о вопросе, который представляется чрезвычайно срочным, так как человеческой жизни угрожает опасность; по этим причинам нельзя исключать проект резолюции Польши по соображениям процедурного характера; проект резолюции относится к пункту 29 повестки дня и поэтому должен быть поставлен на голосование; никаких возражений процедурного характера не было высказано против резолюции, которую Организация Объединенных Наций приняла в 1949 году в интересах политических заключенных в Греции, ни против резолюции, принятой на текущей сессии в интересах жертв наводнения в Италии.

102. На 392-м заседании Комитета председатель Комитета напомнил, что принятое на 387-м заседании предложение Мексики, согласно которому надлежит возобновить рассмотрение проекта резолюции Польши по истечении срока, необходимого для получения более подробных сведений, станет беспредметным, если будет принято совместное процедурное предложение (A/C.3/L.220). На предыдущем заседании Комитет постановил, что совместное процедурное предложение должно быть немедленно поставлено на голосование. На 392-м заседании представитель Союза Советских Социалистических Республик официально внес поправку процедурного характера к процедурному предложению, внесенному одиннадцатью державами; эта поправка гласила:

"Исключить слова, следующие за словом "постановляет", и заменить их следующим текстом: "передать документ A/C.3/L.203/ Rev.1 и

отчеты заседаний Комитета, касающиеся рассмотрения этого вопроса. Председателю Генеральной Ассамблеи, для того чтобы он мог установить, под каким пунктом повестки дня шестой сессии Генеральной Ассамблеи этот вопрос должен рассматриваться".

103. После прений по вопросу о том, может ли внесенная Советским Союзом поправка процедурного характера по правилам процедуры быть принята, председатель постановил, что эта поправка не может быть принята ввиду уже принятого Комитетом решения немедленно поставить на голосование совместное процедурное предложение одиннадцати держав. Председатель объявил, что он немедленно поставит на голосование это предложение, если Комитет не постановит изменить свое прежнее решение. После этого Комитет приступил к голосованию по частям совместного процедурного предложения (A/C.3/L.220).

104. 29 голосами против 13, при 12 воздержавшихся, Комитет принял следующую часть фразы:

"не рассматривая по существу проект резолюции, внесенный делегацией Польши (A/C.3/L.203/Rev.1)".

105. 29 голосами против 14, при 10 воздержавшихся, Комитет принял в качестве первой части первой фразы следующий текст:

"Докладчик включит в свой доклад заявление о том, что Комитет, не рассматривая по существу проект резолюции, внесенный делегацией Польши (A/C.3/L.203/Rev.1), постановляет, что по своему содержанию этот проект резолюции не относится к пункту 29:

"Проект Международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации".

106. 29 голосами против 19, при 11 воздержавшихся, Комитет принял в качестве второй части первой фразы следующий текст:

"и что Комитет не вправе, в силу правила 97 правил процедуры, вносить по своему почину этот проект резолюции в качестве нового пункта".

107. 29 голосами против 13, при 12 воздержавшихся, Комитет принял последнюю фразу предложения, которая гласит:

"Комитет отмечает, что содержание этого проекта резолюции не было включено в его повестку дня в соответствии с правилами 15 и 40 правил процедуры".

108. Поименным голосованием Комитет принял совместное процедурное предложение (A/C.3/L.220) 28 голосами против 13, при 13 воздержавшихся. Голосование происходило следующим образом:

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Греция, Гондурас, Исландия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Перу, Филиппины, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

Голосовали против: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Гватемала, Гаити, Индонезия, Израиль, Мексика, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия.

Воздержались: Ливан, Либерия, Саудовская Аравия, Сирия, Йемен, Афганистан, Бирма, Чили, Египет, Франция, Индия, Иран, Ирак.

109. В соответствии с этим докладчик включил в доклад заявление о том, что Комитет, не рассматривая по существу проект

/резолюции,

резолюции, внесенный делегацией Польши (A/C.3/L.203/Rev.1), постановляет, что по своему содержанию этот проект резолюции не относится к пункту 29: "Проект Международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации" и что Комитет не вправе, в силу правила 97 правил процедуры, вносить по своему почину этот проект резолюции в качестве нового пункта. Комитет отмечает, что содержание этого проекта резолюции не было включено в его повестку дня в соответствии с правилами 15 и 40 правил процедуры.

Проект резолюции, внесенный Китаем, Колумбией и Чили (A/C.3/L.197)

В этом проекте резолюции членам Организации рекомендовалось удвоить свои усилия, с тем чтобы устранить последствия нарушения прав человека в прошлом и положить конец несоблюдению прав человека. 110. Третий комитет приступил к рассмотрению этого проекта резолюции на 410-м заседании и продолжал его обсуждение на 411-м заседании, на котором он закончил рассмотрение пункта 29 повестки дня, обозначенного: "Проект Международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации". На том же заседании представитель Китая предложил рассмотреть по пункту 11 повестки дня, обозначенному: "Доклад Экономического и Социального Совета", проект совместной резолюции, одним из авторов которого он является. Это предложение было принято. В соответствии с этим в докладе Третьего комитета относительно главы V доклада Экономического и Социального Совета (A/2111) содержатся указания на этот проект резолюции и на голосование, которое имело место в связи с ним.

V

РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

Ш. Третий комитет поэтому рекомендует Генеральной Ассамблее следующие резолюции:

Резолюция I

СОСТАВЛЕНИЕ ДВУХ ПРОЕКТОВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАКТОВ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Принимая во внимание, что Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 303 I (XI) от 9 августа 1950 г. просил Генеральную Ассамблею вынести принципиальное решение относительно включения в Пакт о правах человека статей, касающихся прав в экономической и социальной областях и в области культуры,

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 421 E (V) от 4 декабря 1950 г. объявила, что "пользование гражданскими и политическими свободами и обладание правами экономическими, социальными и правами в области культуры связаны между собой и взаимно обуславливаются", и что "человек, лишенный прав экономических, социальных и прав в области культуры, не является более той личностью, которую Всеобщая декларация рассматривает в качестве идеала свободного человека",

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея, после подробного и всестороннего обсуждения вопроса, подтвердила в вышеуказанной резолюции принцип, требующий включения в Пакт о правах человека прав экономических и социальных и прав в области культуры,

/принимая

принимая во внимание, что, по просьбе Экономического и Социального Совета, выраженной в резолюции 384 (XIII) от 29 августа 1951 г., Генеральная Ассамблея вновь рассмотрела этот вопрос на своей шестой сессии,

Генеральная Ассамблея

1. предлагает Экономическому и Социальному Совету поручить Комиссии по правам человека выработать, для одновременного представления Генеральной Ассамблее на ее седьмой сессии, проект двух пактов о правах человека, в одном из которых должны содержаться гражданские и политические права, а в другом права экономические и социальные и права в области культуры, с тем чтобы Генеральная Ассамблея имела возможность одновременно утвердить оба эти пакта и в тот же день открыть их для подписания, причем для выявления единства цели и в интересах признания и соблюдения прав человека оба пакта должны включать возможно большое число сходных постановлений, в особенности в частях, предусматривающих представление государствами докладов, касающихся имплементации этих прав;

2. предлагает Генеральному Секретарю просить членов Организации и соответствующие специализированные учреждения представить проекты или меморандумы, в которых будут изложены их взгляды по вопросу о форме и содержании проекта пакта, относящегося к правам экономическим и социальным и правам в области культуры, а также их замечания по этим вопросам, с тем чтобы эти проекты или меморандумы были получены Генеральным Секретарем не позднее 1 марта 1952 г., и переданы им Комиссии по правам человека на ее ближайшей сессии для сведения и руководства.

Резолюция II

СОСТАВЛЕНИЕ СТАТЕЙ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПРАВАХ И ПРАВАХ
В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что Комиссия по правам человека на основании резолюции 421E(V) Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1950 г. составила ряд статей об экономических и социальных правах и правах в области культуры,

принимая во внимание, что редакция этих статей, подвергшихся рассмотрению на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, нуждается в исправлении в интересах более действительной защиты тех прав, о которых идет речь в указанных статьях,

предлагает Экономическому и Социальному Совету поручить Комиссии по правам человека при пересмотре соответствующих статей проекта Пакта принять во внимание мнения, высказанные во время прений по упомянутому проекту, а также мнения, которые могут быть высказаны правительствами государств-членов Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и неправительственными организациями.

Резолюция III

ВКЛЮЧЕНИЕ В МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ ИЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПАКТЫ О ПРАВАХ
ЧЕЛОВЕКА СТАТЬИ О ПРАВЕ НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея на своей пятой сессии признала право народов и наций на самоопределение в качестве основного права человека,^{1/}

принимая во внимание, что Экономический и Социальный Совет и Комиссия по правам человека за недостатком времени не были в состоянии заняться предложенным Генеральной Ассамблеей изучением путей и средств, которые обеспечат народам и нациям указанное право,

принимая во внимание, что нарушение этого права приводило в прошлом к кровопролитию и к войнам и считается постоянной угрозой миру,

Генеральная Ассамблея, стремясь

- i) избавить нынешнее и грядущие поколения от бедствий войны,
- ii) вновь провозгласить свою веру в основные права человека,
- iii) надлежащим образом считаться с политическими чаяниями всех народов в интересах поддержания международного мира и безопасности, а также развития между нациями дружественных отношений, основанных на признании принципа равноправия народов и их права на самоопределение,

1. постановляет включить в Международный пакт или международные пакты о правах человека статью о праве всех народов и наций на

^{1/} См. резолюцию 421D(V) Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1950 года.

самоопределение, тем самым подтверждая принцип, выраженный в Уставе Организации Объединенных Наций. Эта статья должна гласить: "Все народы имеют право на самоопределение", причем в ней должно быть указано, что все государства, включая те, которые несут ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, должны, в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций, способствовать осуществлению этого права, и что государства, несущие ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, должны способствовать осуществлению указанного права в применении к народам этих территорий;

2. предлагает Комиссии по правам человека выработать рекомендации относительно соблюдения в международном плане права народов на самоопределение и представить эти рекомендации Генеральной Ассамблее на ее седьмой сессии. Эти рекомендации должны обязательно содержать предложение, обращенное к государствам-членам Организации Объединенных Наций, на основании Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека, ответственным за недопущение нарушения указанного принципа и его защиту, воздерживаться от действий, могущих свести на нет принцип права народов на самоопределение, в особенности от препятствования свободному волеизъявлению народов и реализации их законных национальных чаяний, от агрессивных действий, прикрываемых интересами обороны или якобы бескорыстными мотивами, как, например, борьбой за правду, за свободу, за человечество или за какой-либо другой столь же возвышенный идеал, от использования внутренних разладов, ничтожных или мимолетных национальных

разногласий и столкновения интересов в иностранных государствах и в самоуправляющихся территориях, от применения угроз и террора, а также любых других методов, несовместимых с целями и принципами Организации Объединенных Наций, формулированными в Уставе.

Резолюция IV

ВКЛЮЧЕНИЕ В ПРОЕКТЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАКТОВ О ПРАВАХ
ЧЕЛОВЕКА ПОСТАНОВЛЕНИЙ ОБ ОГОВОРКАХ

Генеральная Ассамблея,

признавая целесообразным включить в оба пакта о правах человека постановления о допустимости или недопустимости оговорок и о значении, которое надлежит придавать оговоркам, в особенности, в вопросе действительности пактов в отношениях между государством, делающим оговорки, и остальными ратифицировавшими пакт государствами,

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции ^{1/}..... (VI) от 12 января 1952 г. рекомендовала, чтобы органы Объединенных Наций, специализированные учреждения и государства, при составлении многосторонних конвенций, учитывали возможность включения в такие конвенции постановлений, определяющих допустимость или недопустимость оговорок и значение, которое надлежит им придавать,

постановляет рекомендовать Экономическому и Социальному Совету, чтобы он поручил Комиссии по правам человека составить для включения в оба пакта о правах человека одно или несколько постановлений о допустимости или недопустимости оговорок и о значении, которое надлежит им придавать.

^{1/}
См. документ A/L.37.

Резолюция V

МЕРОПРИЯТИЯ ПО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ ПАКТОВ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

РЕЗОЛЮЦИЯ О ПРОЦЕДУРЕ

Генеральная Ассамблея

постановляет предложить Экономическому и Социальному Совету передать нижеследующие документы, касающиеся мероприятий по имплементации международных пактов о правах человека, а именно: A/C.3/L.191/Rev.3 (Сирия), A/C.3/L.193 (Израиль), A/C.3/L.195 и A/C.3/L.195/Rev.2 (Гватемала, Гаити и Уругвай) и A/C.3/L.196 и A/C.3/L.196/Rev.2 (Гватемала и Уругвай), A/C.3/L.198/Rev.2 (Ливан) и документ A/C.3/L.191/Rev.2 Комиссии по правам человека в качестве дополнительных основных рабочих документов по тем вопросам, к которым они относятся, для рассмотрения в связи с выработкой положений по имплементации в пактах о правах человека. Вышеупомянутой Комиссии надлежит также принять во внимание дискуссию, имевшую место в Генеральной Ассамблее по поводу означенных документов и представить свои рекомендации на седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Резолюция VI

ЗАМЕНА НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ ВЫРАЖЕНИЯ "DERECHOS DEL HOMBRE"
ВЫРАЖЕНИЕМ "DERECHOS HUMANOS"

Принимая во внимание, что в статьях 1, 13, 55, 62, 68 и 76 Устава Организации Объединенных Наций на испанском языке встречается выражение "derechos humanos", а не выражение "derechos del hombre",
считая, что как смысл, так и цели Всеобщей декларации и проекта пакта значительно шире, чем передается заглавием на испанском языке, гласящем "derechos del hombre",
учитывая, что в прениях по этому вопросу в Третьем комитете на шестой сессии Генеральной Ассамблеи представители испано-американских стран высказали свое предпочтение терминологии Устава,
Генеральная Ассамблея
постановляет, чтобы впредь во всех рабочих документах Организации Объединенных Наций и во всех ее изданиях на испанском языке, равно как и во Всеобщей декларации и в проекте пакта писалось "derechos humanos", а не "derechos del hombre", как в настоящее время.

Резолюция VII

СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание резолюции, принятые на ее настоящем сессии, касающиеся проекта международных пактов о правах человека и мероприятий по их имплементации,

1. порукает Экономическому и Социальному Совету предложить Комиссии по правам человека в первую очередь рассмотреть вопрос о праве народов на самоопределение, - вопрос, рассмотрение которого Комиссии на ее седьмой сессии пришлось отложить за недостатком времени,

2. предлагает Экономическому и Социальному Совету, в соответствии с его правилами процедуры, собраться на специальную сессию перед восьмой сессией Комиссии по правам человека с целью принятия мер, необходимых для того, чтобы позволить названной Комиссии закончить порученную ей работу по проекту международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации до закрытия четырнадцатой сессии Экономического и Социального Совета, чтобы Совет мог представить результаты работы Генеральной Ассамблеи на ее седьмой очередной сессии со своими рекомендациями.
